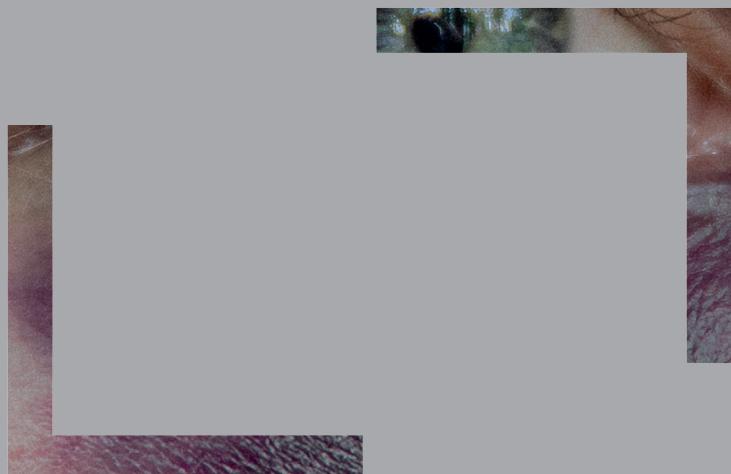


25.^º
Premio Internacional
Luis Valtueña
Fotografía humanitaria





25.^º
Premio Internacional
Luis Valtueña
Fotografía humanitaria



índice

7 **Premio Internacional Luis Valtueña**

13 **Ganador Winner Gagnant**

Jędrzej Nowicki

Las cicatrices

The scars

Les cicatrices

Finalistas Finalists Finalistes

31 Alejandro Cegarra

Los dos muros

The two walls

Les deux murs

49 Jérémie Lempin

Doctor Peyo y el Señor Hassen

Doctor Peyo and Mister Hassen

Docteur Peyo et Monsieur Hassen

67 Alessandro Cinque

Perú, un estado tóxico

Perú, a toxic state

Pérou, un état toxique

85 **Médicos del Mundo**

Premio Internacional Luis Valtueña

Fotografía humanitaria

En 2022 se celebra el 25º aniversario del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, dedicado a la memoria de Flors, Luis, Manuel y Mercedes, cuatro compañeros y compañeras de la organización que fueron asesinados en Ruanda y Bosnia-Herzegovina mientras trabajaban en proyectos de acción humanitaria.

Este veterano y prestigioso premio anual de fotografía humanitaria es concedido por Médicos del Mundo España desde 1997, y reconoce la labor de los y las fotoperiodistas que con sus fotografías dan testimonio y denuncian las realidades de comunidades vulnerables que son víctimas de injusticias y/o violaciones a los derechos humanos en distintas partes del mundo. A través de sus imágenes salen a la luz historias olvidadas y/o nuevos ángulos de las ya conocidas, al igual que crónicas de superación y esperanza.

Esta publicación presenta los resultados de la vigesimoquinta edición, correspondiente a la convocatoria de 2021. Un jurado experto e independiente valoró las 808 candidaturas de 109 países.

Jędrzej Nowicki fue elegido ganador con su serie *Las cicatrices*, un reportaje que narra las heridas físicas y psicológicas infligidas sobre cientos de personas y a la vez habla de cicatrices que ahondan en la división social de un país. Quienes protagonizan esta serie son opositores al régimen, familiares de personas torturadas y encarceladas, pero también jóvenes soldados arrastrados a un conflicto que nunca quisieron.

Los trabajos de Alessandro Cinque, Alejandro Cegarra y Jérémy Lempin resultaron finalistas. Todos ellos reflejan las diversas tendencias del fotoperiodismo actual, denunciando situaciones de injusticia sobrecededoras.

Médicos del Mundo agradece a todas las personas que se interesaron y participaron en la convocatoria de 2021 porque sus trabajos, que llegaron de muchas partes del mundo, son lo que da impulso a este certamen. Además agradece especialmente al jurado su entusiasta y desinteresada contribución.

Las opiniones expresadas en los textos de los reportajes son las de los autores y no reflejan necesariamente las de Médicos del Mundo.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Tremp, Lleida, 25.4.1963-Ruhengeri, 18.1.1997

Enfermera de referencia en el ámbito de la cooperación internacional. Trabajó con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga, en un centro de salud en Las Palmas de Gran Canaria y en un proyecto para reforzar la estructura sanitaria en Ruhengheri (Ruanda), donde perdió la vida.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 7.2.1966-Ruhengeri, 18.1.1997

Fotógrafo y miembro de la agencia Cover. Fue colaborador de El Mundo, dirigió el área de fotografía de Antena3 TV y formó parte de la revista FV Actualidad. En 1996 conoció a fondo, e hizo suya, la causa Palestina. Ese año se unió a Médicos del Mundo para atender a víctimas de los bombardeos en El Líbano, y en 1997 fue asesinado en la oficina de la ONG en Ruanda.

Manuel Madrazo Osuna

Sevilla, 14.9.1954-Ruhengeri, 18.1.1997

Licenciado en medicina y cirugía, y experto en salud comunitaria. Dejó temporalmente su trabajo en la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Tenía dos hijas cuando fue asesinado la noche del 18 de enero en Ruhengeri por un grupo del Frente Patriótico Ruandés.

Mercedes Navarro Rodríguez

Sevilla, 9.6.1956-Mostar, 29.5.1995

Licenciada en Pedagogía y Ciencias de la Educación por la Universidad Complutense y Máster en Salud Pública de México. Fue consultora para las Naciones Unidas y funcionaria del Gobierno de Navarra. En 1995 formó parte del equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar para atender a víctimas de la guerra en Yugoslavia, y allí fue asesinada ese año.

Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award

2022 marks the 25th anniversary of the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award, dedicated to the memory of Flors, Luis, Manuel and Mercedes, four of the organization's aid workers who were killed in Rwanda and Bosnia-Herzegovina while they provided humanitarian aid.

This veteran and prestigious annual humanitarian photography award has been awarded by Médicos del Mundo España since 1997 and recognizes the work of photojournalists who with their photographs testify and denounce the realities of vulnerable communities that are victims of injustices and violations of human rights in different parts of the world. Through his images, forgotten stories and/or new angles of those already known come to light, as well as chronicles of overcoming and hope.

This publication displays the results of the twenty-fifth edition, corresponding to the 2021 call for photographers. An expert and independent jury evaluated the 808 applications from 109 countries.

Jędrzej Nowicki was chosen as the winner with his series *The Scars*, a report that narrates the physical and psychological wounds inflicted on hundreds of people and at the same time speaks of scars that deepen the social division of a country. Those who star in this series are opponents of the regime, relatives of people tortured and imprisoned, but also young soldiers dragged into a conflict they never wanted.

The works of Alessandro Cinque, Alejandro Cegarra and Jérémie Lempin were finalists. All of them reflect the diverse tendencies of current photojournalism, denouncing overwhelming situations of injustice.

Médicos del Mundo would like to thank all of those who submitted photographs that complete the 2020 edition because their works from around the globe further this award. It particularly wants to thank the jury for its selfless, enthusiastic work.

The opinions expressed in the texts accompanying the photographs are not necessarily those of Médicos del Mundo.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Tremp, Lleida, 25. April.1963-Ruhengeri, 18. Jan.1997
A leading nurse in International Cooperation, she worked with Médicos del Mundo in the Mugunga refugee camp, at a health centre in Las Palmas on Gran Canaria Island and on a project to strengthen the health infrastructure in Ruhengeri, Rwanda, where she lost her life.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 7. Feb.1966-Ruhengeri, 18. Jan.1997
Photographer and member of the Cover agency, he worked for El Mundo newspaper where he directed the area of photography and for Antena3 TV. He was also part of the editorial staff for the publication FV Actualidad. In 1996 he got to know and devoted himself to the Palestinian cause. That same year, he joined Médicos del Mundo to care for victims of the shelling in Lebanon. He was killed in 1997 in the NGO's offices in Rwanda.

Manuel Madrazo Osuna

Seville, 14. Sept.1954-Ruhengeri, 18. Jan.1997
A community health expert with a degree in medicine and surgery, he temporarily left his job at the Seville City Council's Department of Health to join the Médicos del Mundo project in Rwanda. He had two daughters when he was killed in Ruhengeri on 18 January by a group belonging to the Rwandan Patriotic Front.

Mercedes Navarro Rodríguez

Seville, 9. June.1956-Mostar, 29. May.1995
With a degree in Pedagogy and Educational Science and a master's Public Health from Mexico, she was a consultant and worked for the Government of Navarre. In 1995 she was killed in Yugoslavia providing care to victims in Mostar with Médicos del Mundo.

Prix International Luis Valtueña

Photographie Humanitaire

L'année 2022 marque le 25ème anniversaire du prix international de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, dédié à la mémoire de Flors, Luis, Manuel et Mercedes, quatre collègues de l'organisation qui ont été tués au Rwanda et en Bosnie-Herzégovine alors qu'ils travaillaient sur des projets d'action humanitaire.

Ce prix annuel de photographie humanitaire, vétéran et prestigieux, est décerné par Médecins du Monde Espagne depuis 1997 et récompense le travail des photojournalistes dont les photographies témoignent et dénoncent les réalités des communautés vulnérables victimes d'injustices ou de violations des droits de l'homme dans différentes régions du monde. À travers ses images, des histoires oubliées ou des angles nouveaux de celles qui sont déjà connues apparaissent, ainsi que des chroniques de dépassement et d'espoir.

Cette publication présente les résultats de la vingt-cinquième édition, correspondant à l'appel de 2021. Un jury d'experts indépendants a jugé les 808 candidatures provenant de 109 pays.

Jędrzej Nowicki a remporté le prix avec sa série *Cicatrices*, un reportage qui raconte les blessures physiques et psychologiques infligées à des centaines de personnes et qui parle en même temps des cicatrices qui approfondissent la division sociale d'un pays. Les protagonistes de cette série sont des opposants au régime, des parents de personnes torturées et emprisonnées, mais aussi de jeunes soldats entraînés dans un conflit qu'ils n'ont jamais voulu.

Les œuvres d'Alessandro Cinque, Alejandro Cegarra et Jérémy Lempin étaient finalistes. Tous reflètent les différentes tendances du photojournalisme actuel, dénonçant des situations d'injustice frappantes.

Médecins del Mundo remercie toutes les personnes qui ont montré de l'intérêt et ont participé à cette convocation 2020, car leurs projets venant du monde entier sont le moteur de ce concours ; et remercie particulièrement le jury de son enthousiasme et de sa contribution bénévol.

Les avis exprimés dans les textes qui accompagnent les reportages sont ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de Médecins del Mundo.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Tremp, Lleida, 25.04.1963 - Ruhengeri, 18.01.1997
Infirmière de référence dans le domaine de la coopération internationale. Elle travailla avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga, dans un centre de santé à Las Palmas de Grande Canarie et participa à un projet pour renforcer la structure sanitaire à Ruhengeri, au Rwanda, où elle perdit la vie.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 07.02.1966 - Ruhengeri, 18.01.1997
Photographe et membre de l'agence Cover. Il fut pigiste pour El Mundo, dirigea le département de photographie de la chaîne télévisée Antena3 et fit partie de la revue FV Actualidad. En 1996, il se familiarisa et s'appropria la cause Palestine. Cette année-là, il s'unit à Médicos del Mundo pour venir en aide aux victimes des bombardements au Liban et en 1997, il fut assassiné dans les bureaux de l'ONG au Rwanda.

Manuel Madrazo Osuna

Séville, 14.09.1954 - Ruhengeri, 18.01.1997
Diplômé en médecine et en chirurgie, et expert en santé communautaire. Il abandonna temporairement son travail au sein de la Délégation de la Santé de la mairie de Séville pour se joindre au projet que Médicos del Mundo menait au Rwanda. Il avait deux filles lorsqu'il fut assassiné la nuit du 18 janvier à Ruhengeri par un groupe du Front patriotique rwandais.

Mercedes Navarro Rodríguez

Séville, 09.06.1956 - Mostar, 29.05.1995
Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'Éducation ainsi qu'en Santé Publique. Elle fut consultante pour l'ONU et fonctionnaire du gouvernement de Navarre. En 1995, elle fut assassinée en Yougoslavie alors qu'elle venait en aide aux victimes de la guerre à Mostar aux côtés de Médicos del Mundo.

Jurado

Datos de participación

El jurado de la 25^a edición del Premio Internacional Humanitario Luis Valtueña estuvo compuesto por:

Ana María Arévalo Gosen. Venezuela
Fotógrafa documental independiente

Alessandra Sanguinetti. Estados Unidos
Fotógrafa miembro de la agencia Magnum

Claudi Carreras. España
Fotógrafo, investigador, editor y comisario
de fotografía

Francisco Carrasco Garzón. España
Coordinador General de Médicos del Mundo
España

Fiona Shields. Reino Unido
Fotógrafa y jefa de fotografía de *The Guardian*

Susana Vera. España
Fotoperiodista de la agencia Reuters

Número de participantes: 808

Número de fotografías presentadas: 6.979

Los fotógrafos y fotógrafas que han participado provienen de 109 países de los cinco continentes: Afganistán, Albania, Alemania, Arabia Saudí, Argelia, Argentina, Armenia, Azerbaiyán, Bangladesh, Bélgica, Benín, Bielorrusia, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Camboya, Canadá, Chad, Chile, China, Chipre, Colombia, Corea del Norte, Corea del Sur, Costa de Marfil, Croacia, Cuba, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes, España, Estados Unidos, Etiopía, Filipinas, Finlandia, Francia, Gambia, Georgia, Ghana, Grecia, Guatemala, Guayana Francesa, Guinea Ecuatorial, Haití, Honduras, Hong Kong, Hungría, India, Indonesia, Irak, Irán, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Kazajistán, Kenia, Kirguistán, Letonia, Líbano, Luxemburgo, Macedonia, Malasia, Malta, Marruecos, México, Mongolia, Montenegro, Mozambique, Myanmar, Nepal, Níger, Nigeria, Países Bajos, Pakistán, Palestina, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Puerto Rico, Reino Unido, República Centroafricana, República Checa, República Democrática de Congo, República Dominicana, Rumanía, Rusia, Serbia y Montenegro, Siria, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Sudán del Sur, Suiza, Tailandia, Taiwán, Tayikistán, Turkmenistán, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Yemen y Zimbabue.

La participación de mujeres ha sido del 30%, una cifra corta aunque notoria, teniendo en cuenta que solo el 15% del colectivo de fotoperiodistas son mujeres.

Más información en nuestra página web:
premioluisvaltuena.org

Jury

Participation Facts and Figures

The following were the jury members for the 25th edition of the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award (in alphabetical order):

Ana María Arévalo Gosen. Venezuela
Freelance documentary photographer

Alessandra Sanguinetti. United States
Photographer member of the Magnum agency

Claudi Carreras. Spain
Photographer, researcher, editor and curator of photography

Francisco Carrasco Garzón. Spain
General Coordinator of Doctors of the World Spain

Fiona Shields. United Kingdom
Photographer and head of photography at *The Guardian*

Susana Vera. Spain
Reuters photojournalist

Number of Participants: 808
Photographs submitted: 6,979

The photographers who have participated come from 109 countries on five continents: Afghanistan, Albania, Germany, Algeria, Argentina, Armenia, Azerbaijan, Bangladesh, Belgium, Benin, Belarus, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Cambodia, Canada, Chad, Chile, China, Colombia, Cyprus, Saudi Arabia, North Korea, South Korea, Ivory Coast, Croatia, Cuba, Ecuador, Egypt, El Salvador, United Arab Emirates, Ethiopia, Finland, France, Gambia, Georgia, Ghana, Greece, Guatemala, French Guiana, Equatorial Guinea, Haiti, Honduras, Hong Kong, Hungary, India, Indonesia, Iraq, Iran, Ireland, Israel, Italy, Japan, Kazakhstan, Kenya, Kyrgyzstan, Latvia, Lebanon, Luxembourg, Macedonia, Malaysia, Malta, Mexico, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Myanmar, Nepal, Netherlands, Niger, Nigeria, Pakistan, Palestine, Paraguay, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Puerto Rico, Spain, United States, United Kingdom, Central African Republic, Czech Republic, Democratic Republic of Congo, Dominican Republic, Romania, Russia, Serbia and Montenegro, Syria, South Africa, Sri Lanka, Sudan, South Sudan, Switzerland, Thailand, Taiwan, Tajikistan, Turkmenistan, Turkey, Uganda, Ukraine, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Yemen and Zimbabwe.

The participation of women has been 30%, a short but notorious figure, taking into account that only 15% of the group of photojournalists are women.

Further information about this award at:
premioluisvaltuena.org

Jury

Données de participation

Le jury de la 25ème édition du Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña était composé, par ordre alphabétique, de :

Ana María Arévalo Gosen. Venezuela
Photographe documentaire freelance

Alessandra Sanguinetti. États-Unis
Photographe membre de l'agence Magnum

Claudi Carreras. Espagne
Photographe, chercheur, éditeur et conservateur de photographie

Francisco Carrasco Garzón. Espagne
Coordinateur Général de Médecins du Monde Espagne

Fiona Shields. Royaume-Uni
Photographe et responsable de la photographie au *Guardian*

Susana Vera. Espagne
Photojournaliste Reuters

Nombre de participants : 808
Nombre de photographies présentées : 6 979

Les photographes qui y ont participé viennent de 109 pays sur les cinq continents : Afghanistan, Albanie, Allemagne, Algérie, Argentine, Arménie, Azerbaïdjan, Bangladesh, Belgique, Bénin, Biélorussie, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Cambodge, Canada, Tchad, Chili, Chine, Colombie, Chypre, Arabie saoudite, Corée du Nord, Corée du Sud, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, Équateur, Égypte, El Salvador, Emirats arabes unis, Éthiopie, Finlande, France, Gambie, Géorgie, Ghana, Grèce, Guatemala, François Guyane, Philippines, Espagne, États-Unis, Royaume de l'Onudi, Afrique du Sud, République démocratique du Congo, République dominicaine, Roumanie, Russie, Serbie-et-Monténégro, Siria, Afrique du Sud, Sri Lanka, Soudan, Soudan du Sud, Suisse, Thaïlande, Taïwan, Tadjikistan, Turkménistan, Turquie, Ouganda, Ukraine, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Yémen et Zimbabwe.

La participation des féminines s'élève à 30%, un chiffre bas mais notable, sachant que seulement 15% du collectif de photojournalistes sont des femmes.

Plus d'informations sur notre site Internet :
premioluisvaltuena.org

Jędrzej Nowicki

Ganador
Winner
Gagnant

Jędrzej Nowicki

Jędrzej Nowicki es un fotógrafo documentalista de Varsovia. Nació en Polonia a mediados de los 90, en medio de lo que llaman “la transformación”. Seis años antes, se celebraron las primeras elecciones libres en Polonia. El comunismo se derrumbó. Durante la época comunista, sus padres eran activistas de Solidaridad (un sindicato no gubernamental polaco) que luchaban por la libertad. Cuando finalmente llegó la libertad, se convirtieron en periodistas para describir la nueva realidad polaca. Crecer en un hogar así tuvo un gran impacto en cómo percibía el mundo que le rodeaba. Cogió la cámara por primera vez a los 13 años. A los 17, ya trabajaba como fotoperiodista en la oficina local de Gazeta Wyborcza, el mayor diario de Polonia. Después de nueve años de trabajo allí, se ha orientado hacia un enfoque más documental. Su trabajo se centra en Europa del Este y, hasta ahora, esencialmente en Bielorrusia.

<https://www.jedrzejnowicki.com>

Jędrzej Nowicki is a documentary photographer from Warsaw. He was born in Poland in the mid-1990s, in the middle of what they call “the transformation”. Six years earlier, the first free elections were held in Poland. Communism collapsed. During the communist era, his parents were Solidarity activists fighting for freedom. When freedom finally came, they became journalists to describe the new Polish reality. Growing up in a home like this had a big impact on how he perceived the world around him. He picked up a camera for the first time at the age of 13. By the age of 17, he was working as a photojournalist in the local bureau of Gazeta Wyborcza - the biggest daily newspaper in Poland. After 9 years of working there, he has moved towards a more documentary approach. His work focuses on Eastern Europe and, until now, specifically Belarus.

<https://www.jedrzejnowicki.com>

Jędrzej Nowicki est un photographe documentaire de Varsovie. Il est né en Pologne au milieu des années 1990, en pleine « transformation », comme ils l'ont appelée. Les premières élections libres avaient eu lieu en Pologne six ans plus tôt. Le communisme s'est effondré. Pendant l'ère communiste, ses parents étaient des militants de Solidarité qui luttaient pour la liberté. Lorsque la liberté est enfin arrivée, ils sont devenus des journalistes pour décrire la nouvelle réalité polonaise. Le fait de grandir dans un tel foyer a eu un impact important sur sa façon de percevoir le monde environnant. Il a pris un appareil photo pour la première fois à l'âge de 13 ans. À 17 ans, il travaillait déjà comme photojournaliste dans le bureau local de Gazeta Wyborcza, le plus grand quotidien de Pologne. 9 ans après, il s'est orienté vers une approche plus documentaire. Son travail se concentre sur l'Europe de l'Est et, jusqu'à présent, principalement sur le Belarus.

www.santipalacios.com

Las Cicatrices

Las cicatrices es un registro de lo que ahora se conoce como uno de los mayores disturbios antigubernamentales en la historia de Bielorrusia. Las protestas masivas comenzaron en agosto de 2020 y dejaron profundas huellas en la sociedad bielorrusa.

El presidente Alexander Lukashenko, que lleva 26 años en el cargo, y su aparato estatal, respondieron con extrema brutalidad a la resistencia bielorrusa. Las protestas contra el régimen de Lukashenko se volvieron violentas en la noche del 9 al 10 de agosto de 2020. Fue entonces cuando se anunciaron los resultados preliminares de las elecciones, que afirmaban que Lukashenko había ganado las elecciones con una enorme mayoría de votos.

Las cicatrices que dejaron estos acontecimientos, que también son objeto de esta historia, varían en tamaño y forma. Hay cicatrices físicas: moretones, abrasiones, fracturas. Pero también hay cicatrices psicológicas: traumas. Lo que está ocurriendo ahora en Bielorrusia también dejará profundas cicatrices en el tejido social: la división en dos estados bielorrusos ya está surgiendo.

Los protagonistas de estas fotos son manifestantes golpeados por el régimen, familias cuyos parientes han sido torturados por los servicios de seguridad o ciudadanos que se oponen a la violencia y quieren libertad. Pero también soldados adolescentes arrastrados en medio de un conflicto que nunca fue suyo.

The Scars

“The Scars” is a record of what is now known as the largest anti-government unrest in the history of Belarus. Massive protests started in August 2020 and left deep traces on Belarusian society. President Alexander Lukashenko, who has been in office for the last 26 years and his state apparatus, responded with extreme brutality to the Belarusian resistance.

The protests against Lukashenka’s regime became violent on the night of August 9-10, 2020. It was then that the preliminary election results were announced, which stated that Lukashenko had won the election with a huge majority of votes. The scars left from these events, which are also the subject of this story, vary in size and shape. There are physical scars – bruises, abrasions, fractures. But there are also psychological scars – traumas. What is now happening in Belarus will also leave deep scars in the social fabric – this division into two Belarusian states is already emerging. The protagonists of these photos are protesters beaten by the regime, families whose relatives have been tortured by the security services or citizens who oppose violence and want freedom. But also, teenage soldiers dragged into the middle of a conflict that was never theirs.

Les cicatrices

Les cicatrices est un compte-rendu de ce qui est désormais connu comme l'une des plus grandes émeutes anti-gouvernementales de l'histoire du Belarus. Les manifestations de masse ont débuté en août 2020 et ont laissé des traces profondes dans la société bélarusienne.

Le président Alexandre Loukachenko, en poste depuis 26 ans, et son appareil d'État ont répondu avec une extrême brutalité à la résistance bélarusienne. Les manifestations contre le régime de Loukachenko ont tourné à la violence dans la nuit du 9 au 10 août 2020. C'est alors que les résultats préliminaires de l'élection ont été annoncés, indiquant que Lukashenko avait remporté l'élection avec une énorme majorité de voix.

Les cicatrices laissées par ces événements, qui font également l'objet de cette histoire, varient en dimensions et en forme. Il y a des cicatrices physiques : des bleus, des abrasions, des fractures. Mais il y a aussi des cicatrices psychologiques : les traumatismes. Ce qui se passe actuellement au Belarus laissera également de profondes cicatrices dans le tissu social : la division en deux États bélarussiens se dessine déjà.

Les protagonistes de ces photos sont des manifestants battus par le régime, des familles dont des proches ont été torturés par les services de sécurité ou des citoyens qui s'opposent à la violence et veulent la liberté. Mais aussi des adolescents soldats entraînés dans un conflit qui n'a jamais été le leur.

Alexander —uno de los manifestantes detenidos— posa para un retrato frente al arresto en la calle Okrestina de Minsk, Bielorrusia. Alexander se dirigía al apartamento de su amigo cuando fue capturado por los militares bielorrusos en la primera noche de las protestas (10 de agosto de 2020). Pasó 4 días detenido. Le golpearon varias veces. Alexander estudia en la Politécnica de Minsk.

Alexander — one of the detained protesters — poses for a portrait in front of arrest on Okrestina street in Minsk, Belarus. Alexander was going to his friend's apartment when the Belarusian military caught him on the first night of the protests (Aug. 10, 2020). He spent four days in custody. He was beaten multiple times. Alexander studies at the Minsk Polytechnic.

Alexander — l'un des manifestants détenus — pose pour un portrait devant le centre de détention de la rue Okrestina à Minsk, au Bélarus. Alexander se rendait à l'appartement de son ami lorsqu'il a été capturé par l'armée biélorusse la première nuit des manifestations (10 août 2020). Il a passé 4 jours en détention. Il a été battu à plusieurs reprises. Alexander fait ses études à l'école polytechnique de Minsk.





Los policías de las unidades OMON se sitúan en el puente de la calle Maksima Bahdanovic en las primeras horas de las protestas masivas. Las protestas comenzaron en la noche del 9 al 10 de agosto. El bloqueo formado por la policía en el puente fue el lugar del primer enfrentamiento directo entre los manifestantes y la policía.

Police officers from OMON units stand on the bridge in Maksima Bahdanovic Street in the first hours of mass protests. The protests began on the night of August 9-10. The blockade formed by the police on the bridge was the site of the first direct clash between the protesters and the police.

Des policiers des unités OMON se tiennent sur le pont de la rue Maksima Bahdanovic aux premières heures des manifestations de masse. Les protestations ont commencé dans la nuit du 9 au 10 août. Le blocus formé par la police sur le pont a été la scène de la première confrontation directe entre les manifestants et la police.



Artiom se sienta en una cama y posa para un retrato en el 2º Departamento de Enfermedades Quirúrgicas de Minsk, Bielorrusia. Fue detenido por la milicia bielorrusa cuando volvía a casa con su amigo en la segunda noche de las protestas (10 de agosto de 2020).

Artiom sits on a bed and poses for a portrait in the 2nd Department of Surgical Diseases in Minsk, Belarus. The Belarusian militia arrested him as he walked home with a friend on the second night of the protests (Aug. 10, 2020).

Artiom est assis sur un lit et pose pour un portrait au 2ème département des maladies chirurgicales à Minsk, au Bélarus. Il a été arrêté par la milice biélorusse alors qu'il rentrait chez lui avec son ami le deuxième soir des manifestations (10 août 2020).



Soldados en fila frente al monumento a Stella en Minsk, Bielorrusia. Jóvenes soldados participaron en la represión de la revolución por parte de los servicios de Lukashenko. Muchos de ellos nunca habían participado en una operación militar real.

Soldiers stand in line in front of the Stella monument in Minsk, Belarus. Young soldiers were involved in suppressing the revolution by Lukashenko's services. Many of them had never participated in any actual military operation before.

Des soldats font la queue devant le monument Stella à Minsk, en Biélorussie. Les jeunes soldats ont participé à la répression de la révolution par les services de Lukashenko. Beaucoup d'entre eux n'avaient jamais participé à une véritable opération militaire.



Sierghey — un exsoldado que fue capturado y golpeado por las fuerzas de OMON cuando se dirigía a la tienda en la segunda noche de las protestas (10 de agosto de 2020). En la foto, un hombre posa para un retrato junto a una sala de hospital en el 2º Departamento de Enfermedades Quirúrgicas en Minsk, Bielorrusia.

Sierghey — a former soldier who was caught and beaten by the OMON forces as he was walking to the shop on the second night of the protests (Aug. 10, 2020). In the photo, a man poses for a portrait next to a hospital room in the 2nd Department of Surgical Diseases in Minsk, Belarus.

Sierghey — un ancien soldat qui a été capturé et battu par les forces OMON sur le chemin du magasin la deuxième nuit des manifestations (10 août 2020). Ici, un homme pose pour un portrait à côté d'une salle d'hôpital du 2ème département des maladies chirurgicales à Minsk, au Bélarus.



Una mujer se arrodilla frente a la línea de fuerzas especiales que protegen la residencia del presidente Lukashenko. Miles de manifestantes marcharon por las calles de Minsk en dirección a los barrios presidenciales en las afueras de la capital.

A woman kneels in front of the line of special forces protecting President Lukashenko's residence. Thousands of protesters marched through the streets of Minsk, heading to presidential quarters on the outskirts of the capital.

Une femme s'agenouille devant la ligne des forces spéciales qui protègent la résidence du président Lukashenko. Des milliers de manifestants ont défilé dans les rues de Minsk en direction des quartiers présidentiels, à la périphérie de la capitale.



Un chico abraza a su hermana mientras están frente a la detención de Okrestina, de donde acaba de ser liberado. El centro de detención de la calle Okrestina de Minsk se convirtió en un símbolo de la opresión del régimen de Lukashenko. Aquí, los manifestantes detenidos por los servicios de seguridad fueron golpeados y torturados.

A boy hugs his sister as they stand in front of Okrestina arrest, from where he was just released. The detention facility in Okrestina Street in Minsk became a symbol of the oppression of the Lukashenko regime. Here, protesters detained by the security services were beaten and tortured.

Un garçon serre sa sœur dans ses bras alors qu'ils se tiennent devant le centre de détention d'Okrestina, d'où il vient d'être libéré. Le centre de détention de la rue Okrestina à Minsk est devenu un symbole de l'oppression du régime de Loukachenko. Ici, les manifestants détenus par les services de sécurité ont été battus et torturés.

Uno de los manifestantes está de pie con una bengala disparada en la escalera de un autobús urbano, pocos minutos antes de la brutal intervención de las fuerzas especiales en este lugar en la noche del 10 al 11 de agosto. Los acontecimientos de esa noche se consideran los más brutales de la historia de las protestas en Bielorrusia. Fue aquí donde Alexander Taraikovsky perdió la vida. Fue la primera víctima de la ola de protestas.

One of the protesters stands with a flare fired on the ladder of a city bus several dozen minutes before the brutal intervention of special forces in this place on the night of August 10-11. The events of that night are considered the most lethal in the history of the protests in Belarus. It was here that Alexander Taraikovsky lost his life. He was the first victim of a wave of protests.

L'un des manifestants tient une fusée éclairante tirée sur les marches d'un bus de la ville quelques dizaines de minutes avant l'intervention brutale des forces spéciales à ce même endroit dans la nuit du 10 au 11 août. Les événements de cette nuit-là sont considérés comme les plus brutaux de l'histoire des manifestations au Belarus. C'est ici qu'Alexandre Taraikovsky a perdu la vie. Il a été la première victime de la vague de protestations.





Los manifestantes crean una “cadena de luz” cerca de los accesos a la estación de metro de Pushkinskaya pocos minutos antes de la brutal intervención de las fuerzas especiales en este lugar la noche del 10 al 11 de agosto. Los acontecimientos de esa noche se consideran los más brutales de la historia de las protestas en Bielorrusia. Fue aquí donde Alexander Taraikovsky perdió la vida. Fue la primera víctima de la ola de protestas.

Protesters create a ‘chain of light’ near the entrances to Pushkinskaya metro station several dozen minutes before the brutal intervention of special forces in this place on the night of August 10-11. The events of that night are considered the most brutal in the history of the protests in Belarus. It was here that Alexander Taraikovsky lost his life. He was the first victim of a wave of protests.

Des manifestants créent une « chaîne de lumière » près des entrées de la gare de métro Pushkinskaya quelques dizaines de minutes avant l'intervention brutale des forces spéciales à cet endroit dans la nuit du 10 au 11 août. Les événements de cette nuit-là sont considérés comme les plus brutaux de l'histoire des manifestations au Belarus. C'est ici qu'Alexandre Taraikovsky a perdu la vie. Il a été la première victime de la vague de protestations.





Alejandro Cegarra

Finalista
Finalist
Finaliste

Alejandro Cegarra

Alejandro Cegarra nació en Caracas, Venezuela, en 1989. Comenzó a estudiar fotografía en el Taller de Fotografía Roberto Mata al mismo tiempo que estudiaba Publicidad en la Universidad Alejandro Humboldt. Después de trabajar durante un año en una agencia de publicidad llamada Creative Army (Ejército Creativo) y ver la fotografía sólo como un *hobby*, decidió dedicarse plenamente a ella. En 2012, comenzó a suplir a otros fotógrafos en el periódico más importante de Venezuela, Últimas Noticias. En 2013, comenzó a trabajar para Associated Press en Caracas hasta 2016. Desde entonces, Alejandro ha trabajado como *freelance* para diferentes medios como Bloomberg, The New Yorker, The New York Times, The Washington Post, California Sunday Magazine, GEO Magazine, Volkskrant entre otros. También ha sido premiado con un World Press Photo en Proyectos de Largo Plazo en 2019, un premio Leica Oskar Barnack Newcomer en 2014, la beca Ian Parry en 2014, una beca de fondo de emergencia de la Fundación Magnum en 2016 y una Getty Images Editorial Grant 2017, entre otros. Su trabajo personal quiere reflexionar sobre el sentido de pertenencia, lo perdido y la búsqueda de un hogar, desde la experiencia personal a la colectiva como también la denuncia de las violaciones de los derechos humanos en Venezuela y México donde ahora vive.

Alejandro Cegarra was born in Caracas, Venezuela in 1989. He began studying photography in Roberto Mata Photography Workshop while at the same time studying Publicity at Alejandro Humboldt University. After working for a year at an advertising agency called Creative Army and only viewing photography as a hobby, he decided to pursue photography more fully. In 2012, he started filling in for other photographers at the largest newspaper in Venezuela, Ultimas Noticias. In 2013, he started working for Associated Press in Caracas until 2016. Since then, Alejandro has been working as a freelancer for different outlets as Bloomberg, The New Yorker, The New York Times, The Washington Post, California. He has also been awarded with a World Press Photo in Long-Term Projects in 2019, a Leica Oskar Barnack Newcomer award in 2014, the Ian Parry Scholarship in 2014, an emergency fund grant by Magnum Foundation in 2016 and a Getty Images Editorial Grant 2017, among others. His personal work wants to ponder on the sense of belonging, the lost and search for a home, from the personal experience to the collective one as also the denunciation of human rights violations in Venezuela and Mexico where now he lives.

Alejandro Cegarra est né à Caracas, au Venezuela, en 1989. Il a commencé à étudier la photographie à l'atelier de photographie Roberto Mata, parallèlement à ses études de publicité à l'université Alejandro Humboldt. Après avoir travaillé pendant un an dans une agence de publicité appelée Creative Army et avoir considéré la photographie comme un simple passe-temps, il a décidé de se consacrer pleinement à la photographie. En 2012, il a commencé à remplacer d'autres photographes au sein du plus important journal du Venezuela, Ultimas Noticias. En 2013, elle a commencé à travailler pour l'Associated Press à Caracas jusqu'en 2016. Depuis lors, Alejandro a travaillé en tant que pigiste pour différents médias tels que Bloomberg, The New Yorker, The New York Times, The Washington Post, California Sunday Magazine, GEO Magazine, Volkskrant, entre autres. Il a également reçu, entre autres, un World Press Photo in Long-Term Projects en 2019, un Leica Oskar Barnack Newcomer Award en 2014, la Ian Parry Fellowship en 2014, un Magnum Foundation Emergency Fund Grant en 2016 et un Getty Images Editorial Grant 2017. Son travail personnel porte sur le sentiment d'appartenance, la perte et la recherche d'un foyer, de l'expérience personnelle à l'expérience collective, ainsi que sur la dénonciation des violations des droits de l'homme au Venezuela et au Mexique, où il vit actuellement.

Los dos muros

Después de ser durante muchas décadas un refugio seguro para los solicitantes de asilo y de tener una política de brazos abiertos hacia los migrantes, México se ha convertido en una parte importante de la política migratoria de Estados Unidos como corresponsable. Para cumplir con las presiones de las diferentes administraciones norteamericanas que han exigido una política migratoria más dura para reducir el flujo de migrantes y solicitantes de asilo con destino a Estados Unidos. México ha militarizado su frontera con Guatemala con miles de Guardias Nacionales en los últimos años, realizando mayores y constantes redadas, obstaculizando las visas humanitarias y cerrando literalmente sus puertas a las caravanas de migrantes, teniendo como resultado una externalización de las fronteras de Estados Unidos hasta el sur de México, junto con las prácticas anti migratorias que caracterizan la frontera sur de Estados Unidos.

Además, las deportaciones exprés de Estados Unidos a México, bajo el «Protocolo de Protección al Migrante» y ahora bajo el «Título 42», han puesto en riesgo la vida de los y las solicitantes de asilo que tienen que esperar meses para las audiencias de asilo en campamentos improvisados en ciudades fronterizas peligrosas, normalmente controladas por cárteles de la droga y autoridades corruptas.

Como resultado, se ha construido una barrera física, administrativa, psicológica y binacional de múltiples capas para cerrar las puertas a los migrantes y solicitantes de asilo procedentes de todas las partes del mundo. Estados Unidos a través de su política de negación de asilo y México como coadyuvante, están construyendo nuevas capas del muro para los más necesitados del derecho de asilo. Hoy más que nunca, los políticos de las fronteras no entienden la necesidad de huir para salvar la vida, están atrapados en una burocracia ajena a estas realidades haciéndolos cada vez más lejanos a los derechos humanos.

The Two Walls

After being for many decades a safe haven for asylum seekers and having an open arms policy towards migrants, Mexico has become an important part of the United States migration policy as a co-enforcer. To comply with the pressures of different American administrations who had demanded a tougher migration policy to reduce the flow of migrants and asylum seekers bound to the U.S., Mexico militarized its border with Guatemala with a thousand of National Guards in the recent years, doing bigger and constant raids, stalling humanitarian visas and literally closed its doors to migrant caravans, having as a result of externalization of the U.S. borders all the way to south Mexico along with the anti-migration practices that characterize the southern border of the United States.

Additionally, the United States express deportations to Mexico under the “Migrant Protection Protocol” and now under “Title 42” has put at risk the lives of the asylums seekers who has to wait months for asylum hearings in makeshift camps in dangerous borders cities, usually controlled by drug cartels and corrupt authorities.

As a result, a physical, administrative, psychological, and bi-national multi-layered barrier has been built to close the doors to migrants and asylum seekers coming from all parts of the world. The United States through its policy of denying asylum and Mexico as co-enforcer are building new layers of the wall for those most in need of the right to asylum, today more than ever the politics of the borders do not understand the need to flee to save the life, they are trapped in a bureaucracy alien to these realities making them increasingly distant from human rights.

Les deux meurs

Le Mexique, qui pendant plusieurs décennies a été un havre de paix pour les demandeurs d'asile et a pratiqué une politique d'ouverture à l'égard des migrants, est devenu désormais un élément important de la politique migratoire des États-Unis en tant que co-responsable. Pour se conformer aux pressions exercées par les différentes administrations américaines qui ont exigé une politique migratoire plus stricte afin de réduire le flux de migrants et de demandeurs d'asile vers les États-Unis, le Mexique a militarisé sa frontière avec le Guatemala avec des milliers de gardes nationaux au cours des dernières années, en effectuant des rafles accrues et constantes, en empêchant l'obtention de visas humanitaires et en fermant littéralement ses portes aux caravanes de migrants, ce qui a entraîné une externalisation des frontières américaines vers le sud du Mexique ainsi que les pratiques anti-migrants qui caractérisent la frontière sud des États-Unis.

En outre, les expulsions expresses des États-Unis vers le Mexique en vertu du « Protocole sur la protection des migrants » et maintenant sous le « Titre 42 » ont mis en danger la vie des demandeurs d'asile qui doivent attendre des mois pour des audiences d'asile dans des camps de fortune dans des villes frontalières dangereuses, généralement contrôlées par des cartels de la drogue et des autorités corrompues.

En conséquence, une barrière physique, administrative, psychologique et binationale à plusieurs niveaux a été construite pour fermer les portes aux migrants et aux demandeurs d'asile du monde entier. Les États-Unis à travers leur politique de refus d'asile et le Mexique en tant qu'intervenant construisent de nouvelles couches du mur pour ceux qui ont le plus besoin du droit d'asile, aujourd'hui plus que jamais les politiciens frontaliers ne comprennent pas la nécessité de fuir à vie, ils sont piégés dans une bureaucratie étrangère à ces réalités qui les éloigne de plus en plus des droits de l'homme.

Ever Sosa lleva a su hija en hombros mientras cruza el río Suchiate de Guatemala a México en un intento de seguir su camino hacia la frontera sur de Estados Unidos con una nueva caravana de migrantes y solicitantes de asilo.

Ever Sosa carries his daughter on his shoulders as he crosses the Suchiate river from Guatemala to Mexico in an attempt to follow their path to the United States south border with a new migrants and asylum seekers caravan.



Ever Sosa porte sa fille sur ses épaules alors qu'il traverse le fleuve Suchiate, du Guatemala au Mexique, pour tenter de poursuivre son voyage vers la frontière sud des États-Unis avec une nouvelle caravane de migrants et de demandeurs d'asile.





Miembros de la Guardia Nacional en formación de muro de escudo para enfrentar a los migrantes que intentan huir de una redada.

National Guard members in a shield wall formation to confront migrants trying to flee from a raid.

Des membres de la Garde nationale en formation de mur-bouclier pour faire face aux migrants qui tentent de fuir une rafle.



Ever Sosa, de nacionalidad hondureña, besa a su hija un día antes de su intento de cruzar desde Guatemala hacia México por el río Suchiate.

Ever Sosa, a Honduran National, kisses his daughter a day before his attempt to cross from Guatemala towards Mexico across the Suchiate River.

Ever Sosa, ressortissant hondurien, embrasse sa fille la veille de sa tentative de traverser le fleuve Suchiate pour passer du Guatemala au Mexique.



Los solicitantes de asilo esperan a las puertas de la Comisión Mexicana de Asilo para obtener los visados humanitarios que les permitan viajar al norte de México de forma segura.

Asylum seekers wait at the gates of the Mexican Commission for Asylum for humanitarian visas that will allow them to travel to North Mexico safely.

Des demandeurs d'asile attendent aux portes de la Commission mexicaine d'asile pour obtenir des visas humanitaires qui leur permettront de se rendre en toute sécurité dans le nord du Mexique.



Niños salvadoreños juegan dentro de una tienda de campaña que servía de comedor colectivo en el campamento de solicitantes de asilo en Matamoros, México.

Salvadorian kids play inside a tent that used to be as a collective dinner room at the asylum seekers camp in Matamoros, Mexico.

Des enfants salvadoriens jouent à l'intérieur d'une tente qui sert de réfectoire collectif dans le camp de demandeurs d'asile de Matamoros, au Mexique.



Un niño se cubre la cara de las burbujas en un campamento de solicitantes de asilo en Matamoros.

A boy covers his face from bubbles at an asylum seekers camp in Matamoros.

Un garçon se couvre le visage de bulles dans un camp de demandeurs d'asile à Matamoros.



Un oficial de migración cierra la puerta del puente D.R Rodolfo Robles a una caravana de migrantes que viene de Centroamérica hacia Estados Unidos.

A migration officer closes the door of the D.R Rodolfo Robles Bridge to a migrant caravan coming from Central America towards the United States.

Un fonctionnaire chargé des migrations ferme la porte du pont D.R Rodolfo Robles à une caravane de migrants en provenance d'Amérique centrale vers les États-Unis.



Migrantes haitianos descansan después de un día de caminata entre pueblos del sur de México.

Haitian migrants rest after a day of walking between towns in the south of Mexico.

Des migrants haïtiens se reposent après une journée de marche entre des villages du sud du Mexique.



Migrantes haitianos caminan escoltados por una patrulla de la guardia nacional mexicana en Chiapas.

Haitian migrants walk escorted by a patrol of the Mexican national guard in Chiapas.

Des migrants haïtiens marchent escortés par une patrouille de la garde nationale mexicaine au Chiapas.

Migrantes suben el muro con una escalera casera en Ciudad Juárez.

Migrants using and homemade ladder climb the wall in Ciudad Juárez.

Des migrants escaladent le mur avec une échelle artisanale à Ciudad Juárez.





Jérémy Lempin

Finalista

Finalist

Finaliste

Jérémie Lempin

Profundamente apegado a los valores humanos y a las historias que transmiten, Jérémie Lempin, nacido en Francia en 1983, no deja a nadie indiferente, especialmente a las personas que conoce durante sus reportajes. Ya sea para compartir la vida de un bombero de emergencias durante 3 años (*Time of a lifetime*), para infiltrarse en el grupo de ultras del Racing Club de Lens durante dos años (*Of blood and gold*), o para pasar tiempo con los legionarios del inalcanzable 2º Regimiento de paracaidistas de la Legión Extranjera (REP). Jérémie Lempin nunca ha dejado de observar, y de confrontar puntos de vista.

Empezó como fotógrafo en la Marina, en el portaaviones Charles-de-Gaulle, y en el centro de producción audiovisual de Defensa (ECPAD). Dio testimonio de las condiciones de vida de la tripulación, sobre todo durante las operaciones Agapanthe, frente a Afganistán, y Harmattan, cerca de la costa libia. Tras diez años en el ejército y siempre ávido de historias humanas, dejó a un lado su gorra de marinero para enfundarse el chaleco de fotoperiodista.

Deeply attached to human values and the stories they convey, Jérémie Lempin, born in France in 1983, leaves no one indifferent, especially the people he meets during his reports. Whether it is to share the life of an emergency firefighter for three years (*Time of a lifetime*), or integrate the very closed group of ultras Racing Club of Lens for two years (*Of blood and gold*), or spend time with the legionnaires of the unattainable 2nd Foreign Legion Regiment of paratroopers (REP), Jérémie Lempin has never stopped to observe, and to confront points of view.

He started as a photographer in the Navy, on the aircraft carrier Charles-de-Gaulle, and at the audiovisual production center of Defense (ECPAD). He testified of crew living conditions, noticeably during the operations Agapanthe off Afghanistan, and Harmattan near the Libyan coast. After ten years in the army and always eager for human stories, he put his sailor's cap away, to fully endorse the photojournalist's vest.

Profoundément attaché aux valeurs humaines et aux histoires qu'elles véhiculent, Jérémie Lempin, né en France en 1983, ne laisse personne indifférent, en particulier les personnes qu'il rencontre au cours de ses reportages. Que ce soit pour partager la vie d'un pompier d'urgence pendant trois ans (*Le temps d'une vie*), ou pour faire partie du groupe très fermé des supporters ultras du Racing Club de Lens pendant deux ans (*De sang et d'or*), ou encore pour passer du temps avec les légionnaires de l'inaccessible 2ème Régiment étranger de parachutistes (REP), Jérémie Lempin n'a jamais cessé d'observer, et de confronter les points de vue.

Il a débuté comme photographe dans la Marine nationale, sur le porte-avions Charles-de-Gaulle, et l'Établissement de communication et de production audiovisuelle de la Défense (ECPAD). Après dix ans dans l'armée et toujours avide d'histoires humaines, il a ôté sa casquette de marin pour enfiler un gilet de photojournaliste.

Peyo no es como otros caballos que buscan el contacto humano y les gusta que les acaricien: tiene un carácter fuerte, incluso difícil. Sin embargo, después de los concursos y espectáculos ecuestres, este semental a veces elige a personas del público, se les acerca y pasa tiempo con ellas. De repente, se comporta como un caballo diferente: es manso y protector. A través de una cuidadosa observación, Míster Hassen descubrió que Peyo siempre elige a personas que son emocional, física o psicológicamente vulnerables.

Para entender mejor el comportamiento de Peyo, Hassen buscó el asesoramiento de expertos veterinarios y de diversos especialistas médicos, como neurólogos, psicólogos y psiquiatras. Después de cuatro años de investigación y de realizar pruebas a más de 500 caballos en los últimos años (incluidos los potros de Peyo), los médicos y veterinarios determinaron que la actividad cerebral de Peyo es única.

Hassen y Peyo deciden abandonar los escenarios para unirse a un mundo radicalmente distinto: el de la medicina, la solidaridad y la dignidad humana. Ahora Peyo es un caballo utilizado en terapia asistida por animales. Este tipo de terapia se usa en muchos entornos clínicos, sobre todo en la terapia psicológica y los cuidados paliativos. Los animales parecen ser capaces de reducir la ansiedad y el estrés, y también ejercer efectos físicos, como reducir la tensión arterial, mejorar la frecuencia cardíaca o ayudar a controlar el dolor. En los hospitales para enfermos terminales, su objetivo consiste en aprovechar el vínculo natural entre los seres humanos y los animales para ofrecer comodidad, paz y acompañamiento a los pacientes.

Peyo trabaja con su entrenador, Hassen Bouchakou, en Les Sabots du Coeur, una organización que se dedica a la terapia asistida con animales y a la investigación científica sobre este tema. Acompaña a unos 20 pacientes cada mes, y los científicos estudian su capacidad para detectar instintivamente cánceres y tumores en los seres humanos, así como para explorar por qué elige acompañar a ciertos pacientes hasta su último aliento.

Doctor Peyo and Míster Hassen

Peyo is not like other horses who seek out human contact and like to be pet—he has a strong, even difficult character. However, after performing shows, this stallion sometimes chooses people from the audience, approaches them, and spends time with them. Suddenly, he behaves like a different horse: Peyo is gentle and protective. Through careful observation, Hassen discovered that Peyo always chooses people who are emotionally, physically, or psychologically vulnerable.

In order to further understand Peyo's behavior, Hassen sought out expert advice from veterinarians and a variety of medical specialists, like neurologists, psychologists, and psychiatrists. After four years of research as well as testing over 500 horses in recent years (including Peyo's foals), doctors and veterinarians determined that Peyo's cerebral activity is unique. Today, experts and scientists are studying Peyo's ability to instinctively detect cancers and tumors in humans, as well as exploring why he chooses to accompany certain patients until their last breath.

Hassan with Doctor Peyo decided to leave center stage to join a radically different world—that of medicine, solidarity, and human dignity. That is how Hassen came to drive his horse Peyo to write some beautiful lifelines in the palliative care department of the Calais hospital. Peyo is a real celebrity: he's showered, has his hooves polished, everything must be perfect, all the while respecting strict health regulations. "Doctor Peyo," as he's fondly called by the hospital staff, has a mind of his own. Born autistic with a superior intelligence never observed before in horses, Peyo is also instrumental in helping palliative care patients reduce their consumption of hard drugs. In short, Peyo is an autistic, end-of-life artist, just like his rider Hassen is a generous and deeply human being who makes extraordinary sacrifices to assist his life partner.

Docteur Peyo et Monsieur Hassen

Peyo n'est pas comme les autres chevaux qui recherchent le contact humain et aiment être caressés : il a un caractère fort, voire difficile. Cependant, après les compétitions et les spectacles équestres, cet étalon choisit parfois des personnes du public, les approche et passe du temps avec elles. Soudain, il se comporte comme un cheval différent : il devient doux et protecteur. Grâce à une observation minutieuse, M. Hassen a découvert que Peyo choisit toujours des personnes qui sont émotionnellement, physiquement ou psychologiquement vulnérables.

Pour mieux comprendre le comportement de Peyo, Hassen a demandé conseil à des experts vétérinaires et à divers spécialistes médicaux, tels que des neurologues, des psychologues et des psychiatres. Après quatre années de recherche et des tests effectués sur plus de 500 chevaux ces dernières années (y compris les poulains de Peyo), les médecins et les vétérinaires ont déterminé que l'activité cérébrale de Peyo est unique.

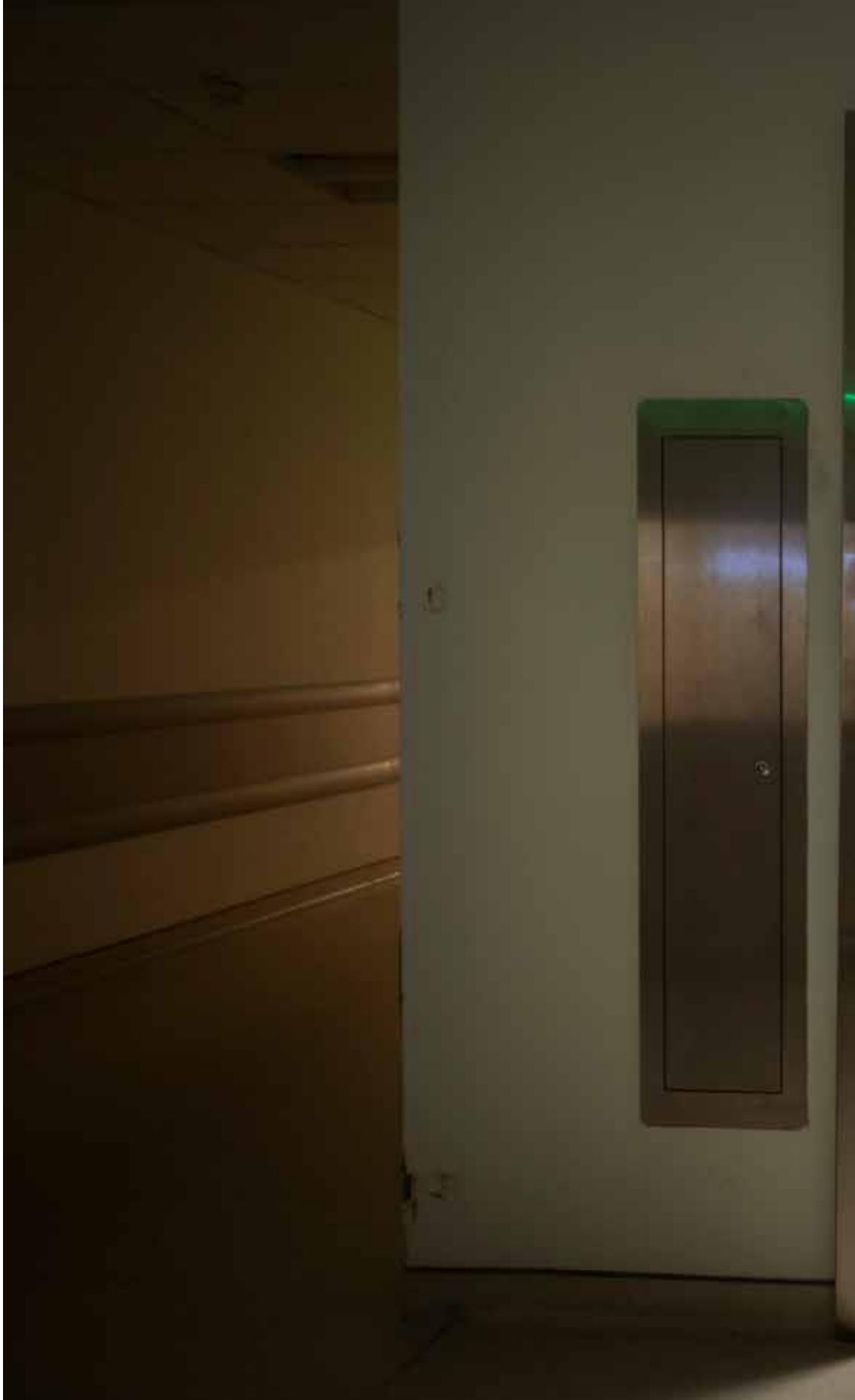
M. Hassen et Peyo décident de quitter le monde du spectacle pour en rejoindre un autre radicalement différent : celui de la médecine, de la solidarité et de la dignité humaine. Peyo est désormais un cheval utilisé en thérapie assistée par l'animal. Ce type de thérapie est utilisé dans de nombreux contextes cliniques, notamment en thérapie psychologique et en soins palliatifs. Les animaux semblent capables de réduire l'anxiété et le stress, et exercent également des effets physiques, tels que la diminution de la pression sanguine, l'amélioration du rythme cardiaque ou l'aide au contrôle de la douleur. Dans les hôpitaux de soins palliatifs, leur objectif est d'exploiter le lien naturel entre les humains et les animaux pour apporter réconfort, paix et compagnie aux patients.

Peyo travaille avec son dresseur Hassen Bouchakou aux Sabots du Cœur, une organisation consacrée à la thérapie assistée par l'animal et à la recherche scientifique sur ce sujet. Il accompagne une vingtaine de patients par mois, et les scientifiques étudient sa capacité à détecter instinctivement les cancers et les tumeurs chez l'homme, ainsi que les raisons pour lesquelles il choisit d'accompagner certains patients jusqu'à leur dernier souffle.

Francia-Calais, 26/11/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. Tras ver a los niños y niñas en pediatría en la primera planta, Hassen y Peyo llegan al centro de cuidados paliativos para adultos del hospital de Calais. “A Peyo le apodian ‘Doctor Peyo’ porque es una parte integral del equipo sanitario”, dice Hassen.

France-Calais, 11/26/2020. Palliative care center at the Calais hospital. After seeing the children in pediatrics on the first floor, Hassen and Peyo arrive in the palliative care center for adults at Calais hospital. “Peyo is nicknamed ‘Doctor Peyo’ because he is such an integral part of the healthcare team,” Hassen says.

France-Calais, 26/11/2020. Centre de soins palliatifs à l'hôpital de Calais. Après avoir visité les enfants en pédiatrie au premier étage, Hassen et Peyo arrivent au centre de soins palliatifs pour adultes de l'hôpital de Calais. « Peyo est surnommé ‘Docteur Peyo’ parce qu'il fait partie intégrante de l'équipe soignante », explique Hassen.





France-Calais, 17/11/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. Peyo indica a Hassen la habitación en la que quiere entrar. El caballo Peyo, de 15 años, es único en el mundo. Es capaz de detectar cánceres y tumores en los humanos. Cuando llega al centro de cuidados paliativos de Calais, Peyo decide a quién va a ver. Pasa por delante de las puertas de las habitaciones y se detiene o levanta la pata cuando siente que puede ayudar y proteger. El “Doctor Peyo” se quedó casi dos horas frente a esta puerta, sin ceder un ápice, para proteger a una señora al final de su vida. “Yo le acompañó, pero le dejó hacer lo que quiera, él es el que decide. A Peyo le diagnosticaron autismo, su inteligencia, sus facultades van más allá de lo que uno puede imaginar. Lo que realmente empujó a los científicos a interesarse por él y a abrirnos las puertas del establecimiento sanitario, fue esta capacidad de reducir en gran medida la dosis de los pacientes de toda la medicación fuerte y permitir así una partida más tranquila”, dice Hassen.

France-Calais, 11/17/2020. Palliative care center at the Calais hospital. Peyo indicates to Hassen the room he wants to enter. Fifteen-year-old Peyo the horse is unique in the world. He is able to detect cancers and tumors in humans. When he comes to the palliative care center in Calais, Peyo decides whom he will see. He walks past the room doors and stops or raises his leg when he feels he can help and protect. “Doctor Peyo” stayed nearly two hours in front of this door, not budging an inch, to protect a lady near the end of her life. “Me, I accompany him, but I let him do what he wants, he’s the one who decides. Peyo was diagnosed with autism, his intelligence, his faculties go beyond anything one can imagine. What really pushed scientists to take an interest in him and open the health establishment doors to us, was this ability to greatly reduce (the patient’s dosage of) all hard drugs and thus allow a more peaceful departure”, Hassen says.

France-Calais, 17/11/2020. Centre de soins palliatifs à l’hôpital de Calais. Peyo indique à Hassen la pièce dans laquelle il veut entrer. Le cheval Peyo, âgé de 15 ans, est unique au monde. Il est capable de détecter les cancers et les tumeurs chez l’homme. Lorsqu’il arrive au centre de soins palliatifs de Calais, Peyo décide quel patient il va voir. Il passe les portes des chambres et s’arrête ou lève la patte quand il sent qu’il peut aider et protéger. Le « Docteur Peyo » est resté près de deux heures devant cette porte, sans céder un pouce, pour protéger une dame en fin de vie. « Je l’accompagne, mais je le laisse faire ce qu’il veut, c’est lui qui décide. Peyo a été diagnostiquée autiste. Son intelligence, ses facultés dépassent l’imaginable. Ce qui a vraiment poussé les scientifiques à s’y intéresser, et à nous ouvrir les portes de l’établissement de santé, c’est cette capacité à réduire considérablement la dose de toutes les drogues dures des patients, et à leur permettre ainsi de partir plus en douceur », explique M. Hassen.





Marion (24), que sufre cáncer metastásico, abraza a su hijo Ethan (7) en presencia de Peyo, que acepta ser tocado y acariciado solo por ella, en la Unidad de Cuidados Paliativos Séléne del Hospital de Calais, Francia, el 30 de noviembre. “Con Peyo intentamos recrear la vida al final de la vida, para luchar, y crear una energía para acompañar a las familias y a los cuidadores”, dice Hassen.

Marion, 24, suffering from metastatic cancer, embraces her 7-year-old son Ethan in the presence of Peyo, who accepts to be touched and caressed by her alone at Séléne Palliative care center at Calais hospital. “With Peyo, we try to recreate life at the end of life, in order to fight, and create an energy to accompany families and caregivers,” Hassen says.

Marion (24 ans), qui souffre d'un cancer métastatique, serre son fils Ethan (7 ans) dans ses bras en présence de Peyo, qui n'accepte d'être touché et caressé que par elle, à l'unité de soins palliatifs Séléne de l'hôpital de Calais, en France, le 30 novembre. “Avec Peyo, nous essayons de recréer la vie en fin de vie, de lutter, et de créer une énergie pour accompagner les familles et les soignants”, dit Hassen.



France-Calais, 18/11/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. "Peyo es muy importante, estamos contentos de verlo", me confiesa Amandine la madre de Isac.

France-Calais, 11/18/2020. Palliative care center at the Calais hospital.
"Peyo is very important, we are happy to see him", confides me Amandine the mother of Isac.

France-Calais, 18/11/2020. Centre de soins palliatifs à l'hôpital de Calais. « Peyo est très important, nous sommes heureux de le voir », confie Amandine, la maman Isaac.



France-Calais, 12/01/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. Peyo lame las manos de Roger, de 64 años, que acaba de regresar a la unidad de cuidados paliativos para recibir una transfusión de sangre. Roger se alegra de volver a ver a su “médico favorito”. “Esta noche va a dormir bien, porque ha visto a Peyo. En cuanto le ve, duerme como un bebé”, dice su mujer.

France-Calais, 12/01/2020. Palliative care center at the Calais hospital. Peyo licks the hands of 64-year-old Roger, who has just returned for the day to the palliative care unit for a blood transfusion. Roger is happy to see his “Favorite Doctor” again. “Tonight, he’s going to sleep well, he saw Peyo. As soon as he sees him, he sleeps like a baby,” says his wife.

France-Calais, 12/01/2020. Centre de soins palliatifs à l’hôpital de Calais. Peyo lèche les mains de Roger, 64 ans, qui vient de rentrer à l’unité de soins palliatifs pour une transfusion sanguine. Roger est heureux de revoir son « docteur préféré ». « Ce soir, il va bien dormir, car il a vu Peyo. Dès qu’il le voit, il dort comme un bébé », assure sa femme.



Francia-Calais, 12/01/2020. El aparcamiento del hospital de Calais. Peyo y Hassen acompañan a Roger, de 64 años, a la ambulancia que le llevará de vuelta a casa. "El doctor Peyo y Hassen no son personas, son ángeles", dice el hijo de un paciente.

France-Calais, 12/01/2020. The Calais hospital parking garage. Peyo and Hassen accompany Roger, 64 years old, to the ambulance, which will take him back home. "Doctor Peyo and Hassen are not people, they are angels," says the son of a patient.

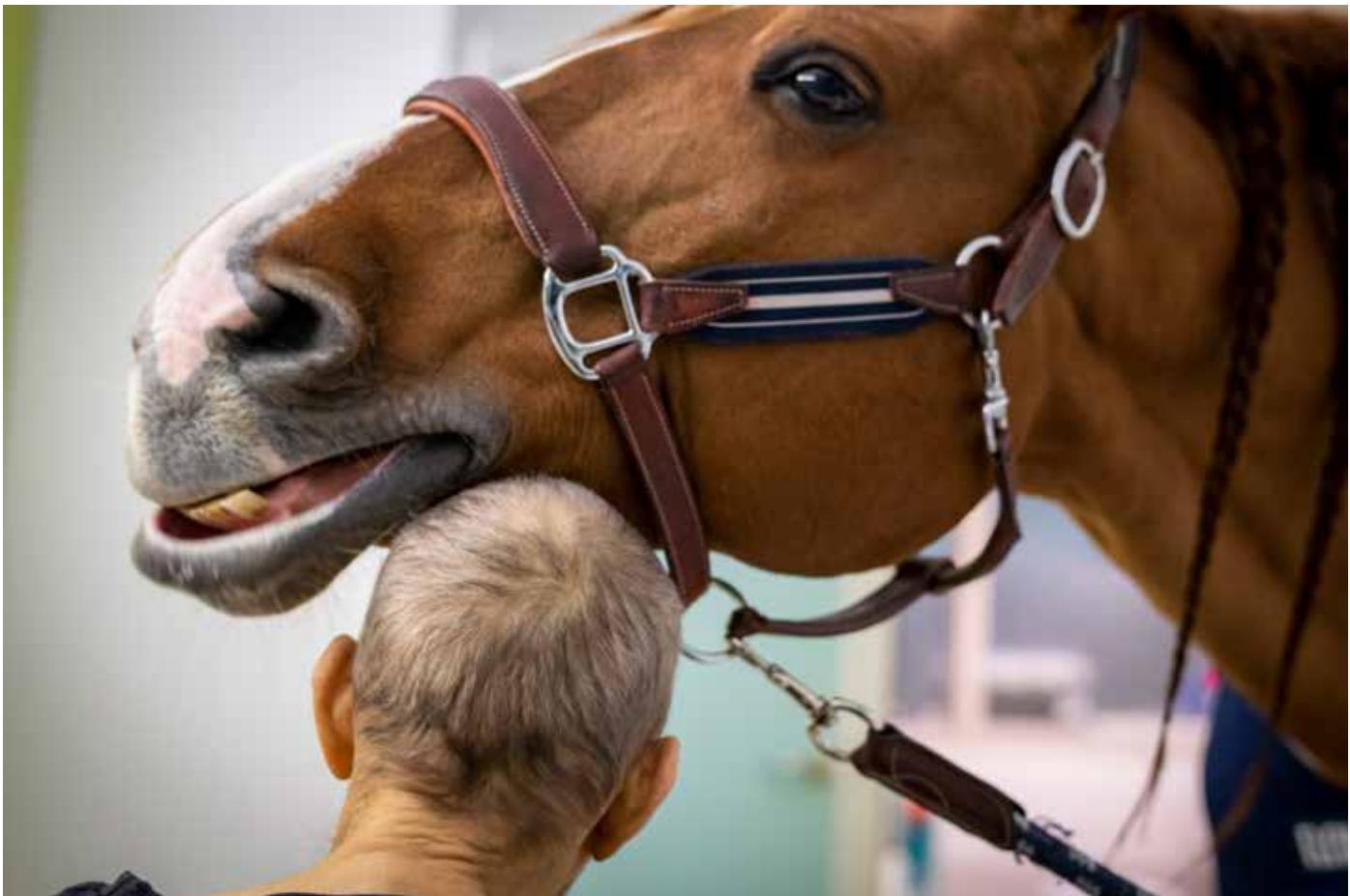
France-Calais, 12/01/2020. Le parking de l'hôpital de Calais. Peyo et Hassen accompagnent Roger, 64 ans, jusqu'à l'ambulance qui le ramènera chez lui. « Le Dr Peyo et Hassen ne sont pas des personnes, ce sont des anges », dit le fils d'un patient.



France-Calais, 12/01/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. Peyo y Hassen visitan a su amigo Robert, un antiguo jinete que padece un cáncer terminal y que está recibiendo cuidados paliativos en el hospital.

France-Calais, 12/01/2020. Palliative care center at the Calais hospital. Peyo and Hassen visit their friend Robert, a former horse rider who has terminal cancer and who is receiving pain relief in hospital.

France-Calais, 12/01/2020. Centre de soins palliatifs à l'hôpital de Calais. Peyo et Hassen rendent visite à leur ami Robert, un ancien jockey qui souffre d'un cancer en phase terminale et reçoit des soins palliatifs à l'hôpital.



France-Calais, 12/01/2020. Centro de cuidados paliativos en el hospital de Calais. Peyo se alegra de ver a su viejo amigo Daniel, de 67 años, antiguo jinete, que padece un cáncer terminal. “En casa, en cuanto le hablamos (a Robert) de Peyo, llora, tiene estrellas en los ojos”, dice Gerald, su hijo.

France-Calais, 12/01/2020. Palliative care center at the Calais hospital. Peyo is happy to see his old friend Daniel, 67, a former equestrian, who has terminal cancer. “At home, as soon as we speak (to Robert) about Peyo, he cries, he has stars in his eyes,” Gerald, his son, says.

France-Calais, 12/01/2020. Centre de soins palliatifs à l'hôpital de Calais. Peyo est heureux de voir son vieil ami Daniel, 67 ans, ancien jockey, qui souffre d'un cancer en phase terminale. « A la maison, dès qu'on parle de Peyo à Robert, il pleure, il a des étoiles dans les yeux », raconte Gérald, son fils.



Peyo, Hassen y Robert, que tiene un cáncer terminal. "soy un daño colateral de este caballo. Me llevó un tiempo aceptarlo. Puso fin a mi exitosa carrera como deportista y showman. Fue muy complicado dejar de ser el amo y verme obligado a admitir que cuando Peyo detecta a alguien, ya no tengo el control. No puedo retenerlo, necesita ir y aferrarse a la persona que ha elegido", dice Hassen.

Peyo, Hassen, and Robert, who has terminal cancer. "this horse's collateral damage. It took me a while to accept it. It put an end to my successful career as a sportsman, and showman. It was so complicated to no longer be the master, and to be forced to admit that when Peyo detects someone, I lost the control. When he decides, I can't hold him back, he needs to go and cling onto the specific person he has chosen", Hassen says.

Peyo, Hassen et Robert, qui a un cancer en phase terminale. « Je suis, un dommage collatéral de ce cheval. Il m'a fallu du temps pour l'accepter. Cela a mis fin à ma carrière réussie en tant que sportif et showman. C'était très difficile de ne plus être le maître, et d'être obligé d'admettre que lorsque Peyo détecte quelqu'un, je n'ai plus le contrôle. Quand il se décide, je ne peux pas le retenir, il a besoin d'aller et de s'accrocher à la personne qu'il a choisie », dit Hassen.



France-Peuplingues, 14/01/2021.
Ciudad-Centro. A petición de la
familia, Hassen y Peyo acompañan el
férretro de Daniel, de 67 años, fallecido
de cáncer.

City-Center, Peuplingues, France,
01/14/2021. At the request of the
family, Hassen and Peyo accompany
the coffin of Daniel, 67, who died of
cancer.

France-Peuplingues, 14/01/2021.
Centre-ville. A la demande de la
famille, Hassen et Peyo accompagnent
le cercueil de Daniel, 67 ans, décédé
d'un cancer.

Alessandro Cinque

Finalista
Finalist
Finaliste

Alessandro Cinque

Alessandro Cinque, fotoperiodista italiano afincado en Lima. Su trabajo profundiza en el impacto devastador de la minería sobre los indígenas y sus tierras. Alessandro ha documentado la contaminación ambiental y los problemas de salud pública entre las comunidades de campesinos que viven en el corredor minero de Perú. En 2017, trabajando en el Valle Sagrado de los Incas, conoció a una mujer de 53 años que le contó que había contraído cáncer porque el agua de su pueblo estaba muy contaminada. Desde entonces, se ha comprometido a fotografiar los efectos sociales y medioambientales de la contaminación que impregna los cultivos, el ganado y los hogares de las personas que residen cerca de las explotaciones mineras. En 2017, documentó la extracción de oro en Senegal y el contrabando de mercancías de los kolbares en la frontera entre Irak e Irán. En 2019, mientras estudiaba en el ICP de Nueva York, retrató la comunidad italoamericana de Williamsburg, y viajó a Arizona para fotografiar las minas de uranio abandonadas en los territorios navajos. Sus fotos se publicaron en el New York Times, NYT Lens Blog, NatGeo, MarieClaire, Libération, L'Espresso. En 2019, su trabajo sobre Perú ganó el primer lugar del Issue Reporting Picture Story de POYi.

Alessandro Cinque is a photojournalist based in Lima. His work delves into mining's devastating impact on Indigenous and their lands. Alessandro has been documenting environmental contamination and public health concerns among the communities of campesinos living along Peru's mining corridor. In 2017, working in the Sacred Valley of the Incas, he met a woman who told him that she got cancer because the water in her village was highly contaminated. Since then, Alessandro has committed to photograph the social and environmental effects of the pollution that permeates the crops, livestock, and homes of the people residing near mining sites. In 2017, he documented gold mining in Senegal and Kolbars smuggling goods at the border between Iraq and Iran. In 2019, while studying at the ICP in New York, he portrayed Williamsburg's Italo-American community, and traveled to Arizona to photograph the abandoned uranium mines in the Navajo territories. His photos were published in the New York Times, NYT Lens Blog, NatGeo, MarieClaire, Libération, L'Espresso. In 2019, his work on Peru won POYi's Issue Reporting Picture Story first place.

Alessandro Cinque est un photojournaliste installé à Lima. Son travail porte sur l'impact dévastateur de l'exploitation minière sur les populations autochtones et leurs terres. Alessandro a documenté la pollution environnementale et les problèmes de santé publique parmi les communautés paysannes qui vivent au long du corridor minier du Pérou. En 2017, alors qu'il travaillait dans la vallée sacrée des Incas, il a rencontré une femme de 53 ans qui lui a raconté qu'elle avait contracté un cancer parce que l'eau de son village était trop polluée. Depuis lors, Alessandro s'est engagé à photographier les sociales et environnementales effets de la pollution qui imprègne les cultures, le bétail et les maisons des personnes vivant à proximité des exploitations minières. En 2017, il a documenté l'extraction d'or au Sénégal et la contrebande de produits par les Kolbars à la frontière entre l'Irak et l'Iran. En 2019, alors qu'il faisait des études à l'ICP à New York, il fait le portrait de la communauté italo-américaine de Williamsburg, et s'est rendu en Arizona pour photographier les mines d'uranium abandonnées dans les territoires Navajo. Ses photos ont été publiées dans le New York Times, NYT Lens Blog, NatGeo, Marie Claire, Libération, L'Espresso. En 2019, son travail sur le Pérou a remporté la première place du concours POYi's Issue Reporting Picture Story.

Perú un estado tóxico

Perú es el primer productor de oro, plata y plomo de América Latina y el segundo de cobre a nivel mundial. La minería es el motor de su economía, que crece desde la década de 2000. En 2019 la minería representó el 60% de las exportaciones y el 9% del PIB, más del doble de los ingresos del turismo. Sin embargo, hay un lado oscuro: millones de personas —en su mayoría poblaciones nativas que viven en pequeñas comunidades— se ven obligadas a compartir su tierra, aire y agua con las explotaciones mineras que crecen en la cordillera de los Andes. Y como resultado han visto cómo el medio ambiente y sus condiciones de vida se han deteriorado considerablemente en los últimos 20 años.

Este proyecto es un viaje de cinco años que recorre 20.000 km y 35 comunidades mineras, mostrando el impacto de un gobierno que viola los derechos de los indígenas para lucrarse. Muestra las consecuencias sociales, sanitarias y medioambientales de vivir cerca de estas minas.

La minería también saquea el agua en grandes cantidades para su extracción, creando campos áridos y provocando la muerte del ganado. La agricultura y la ganadería, que eran las principales fuentes de supervivencia, ya no pueden sostener a estas comunidades andinas. La poca agua que queda está contaminada por una alta presencia de metales pesados, como se refleja en la sangre de la población, provocando problemas de salud como anemia, enfermedades respiratorias y cardiovasculares, cáncer y malformaciones congénitas que las clínicas locales no pueden atender. Las tierras están devastadas por enormes excavaciones, nuevas infraestructuras y depósitos de residuos tóxicos.

Perú, un Estado tóxico es un ejemplo de los daños causados por el neocolonialismo en Sudamérica, cuando las políticas neoliberales ni siquiera detienen la violación de los derechos humanos. Y la identidad cultural de los pueblos que rinden culto a la Pacha Mama, la Madre Tierra, es devastada por estos efectos.

Peru, a Toxic State

Peru is the leading producer of gold, silver, and lead in Latin America and the 2nd of copper globally. Mining is the driving force of its economy, which has been growing since the 2000s. In 2019 mining accounted for 60% of exports and 9% of GDP, more than twice the amount of income from tourism. However, there is a dark side: millions of people-mostly native populations living in small communities are forced to share their land, air, and water with the mining sites that are growing along with the Andes Mountain range. And as a result, they have seen the environment and their living conditions deteriorate considerably over the past 20 years.

This Project is a journey of 5 years covering 20,000 km and 24 mining communities, showing the impact of a government that violates the rights of Indigenous people in the name of profit. Photographed along the “corredor minero” this project shows the social, health, and environmental consequences of living near these mines.

Mining also plunders water in large quantities for extraction, creating arid fields and causing the death of livestock. Agriculture and farming, which were the main sources of survival, can no longer sustain these Andean communities. The little water that remains is contaminated by a high presence of heavy metals, as is reflected in the blood of the population, causing health issues like anemia, respiratory and cardiovascular illnesses, cancer, and congenital malformations that local clinics are unable to handle. The lands are devastated by huge excavations, new infrastructures, and toxic waste deposits.

Peru, a Toxic State, is an example of the damage caused by neocolonialism in South America when the neoliberal policies do not even stop the violation of human rights. And the cultural identity of people who worship Pacha Mama, Mother Earth, is devastated by these effects.

Le Pérou, un état toxique

Le Pérou est le premier producteur d'or, d'argent et de plomb en Amérique latine et le deuxième producteur de cuivre au monde. L'exploitation minière est le moteur de son économie, qui est en croissance depuis les années 2000. En 2019, l'exploitation minière a représenté 60 % des exportations et 9 % du PIB, soit plus du double des revenus du tourisme. Cependant, il y a un côté sombre : des millions de personnes – pour la plupart des populations indigènes vivant dans de petites communautés – sont contraintes de partager leurs terres, leur air et leur eau avec les exploitations minières qui se développent le long de la cordillère des Andes. En conséquence, ils ont vu l'environnement et leurs conditions de vie se détériorer considérablement au cours des 20 dernières années.

Ce projet est un voyage de cinq ans qui couvre 20 000 km et 35 communautés minières, montrant l'impact d'un gouvernement qui viole les droits des autochtones au nom du profit. Photographié le long du « corridor minier », ce projet montre les conséquences sociales, sanitaires et environnementales de la vie à proximité de ces mines.

Pour l'extraction, l'exploitation minière prélève également de grandes quantités d'eau, desséchant les champs et tuant le bétail. L'agriculture et l'élevage, qui étaient les principales sources de survie, ne peuvent plus faire vivre ces communautés andines. Le peu d'eau qui reste est polluée par une forte présence de métaux lourds, que l'on retrouve dans le sang de la population, et qui provoquent des problèmes de santé tels que l'anémie, les maladies respiratoires et cardiovasculaires, le cancer et les malformations congénitales que les cliniques locales ne sont pas en mesure de traiter. La terre est dévastée par des excavations massives, de nouvelles infrastructures et des dépôts de déchets toxiques.

Le Pérou, un État toxique, est un exemple des dégâts causés par le néocolonialisme en Amérique du Sud, lorsque les politiques néolibérales n'arrêtent même pas la violation des droits de l'homme. Et l'identité culturelle des personnes qui vénèrent Pacha Mama, la Terre Mère, est dévastée par ces effets.

Vista aérea de la mina de Tintaya, Espinar, Perú. Grandes extensiones de territorio han sido compradas por una poderosa multinacional (Glencore) que da forma a los enormes complejos extractivos de Tintaya, Antapaccay y Corocohuaycco (hoy cerca del 40% del territorio del distrito está concedionado a las empresas mineras), defraudando a los habitantes de las comunidades y provocando un neto deterioro de sus condiciones, creando un enorme desequilibrio entre las formas de vida de quienes trabajan en las minas y quienes no lo hacen. Los principales problemas que aquejan a los territorios y poblaciones de la zona de Espinar son la contaminación del agua con metales pesados y la falta de agua debido a la actividad minera.

Air drone view of the Tintaya mine, Espinar, Peru. Large sections of territory have been bought by a powerful multinational (Glencore) that gives shape to the enormous extraction complexes of Tintaya, Antapaccay, and Corocohuaycco (today about 40% of the district's territory is granted to mining companies) disappointing the inhabitants of the communities and causing a net deterioration of their conditions, creating a huge imbalance between the lifestyles of those working in the mines and those who do not. The major problems afflicting territories and populations of the Espinar area are contamination of water with heavy metals and the lack of water due to mining activity.

Vue aérienne de la mine Tintaya, Espinar, Pérou. De grandes étendues de territoire ont été achetées par une puissante multinationale (Glencore) qui est en train de façonner les énormes complexes extractifs de Tintaya, Antapaccay et Corocohuaycco (aujourd'hui, environ 40 % du territoire du district est cédé aux sociétés minières concessionnaires), en escroquant les habitants des communautés et en provoquant une nette détérioration de leurs conditions, créant un énorme déséquilibre entre les modes de vie de ceux qui travaillent dans les mines et ceux qui ne le font pas. Les principaux problèmes dont souffrent les territoires et les populations de la zone d'Espinar sont la pollution de l'eau par des métaux lourds et la pénurie d'eau due à l'activité minière.







Una niña juega con su alpaca. El apego a la tierra, que es la principal fuente de ingresos, es muy fuerte en las poblaciones que viven lejos de los lugares donde se extraen los minerales. Las comunidades que viven junto a las minas, debido a la forzada y rápida modernización traída por las empresas mineras, han roto su vínculo original con la tierra, devastada por la actividad minera y sus consecuencias.

A girl plays with her Alpaca. The attachment to the land, which is the primary source of income, is very strong in populations that live far from the places where minerals are extracted. The communities that live next to the mines, due to the forced and rapid modernization brought by the mining companies, have broken their original bond with the land, devastated by the mining activity and its consequences.

Une petite fille joue avec son alpaga. L'attachement à la terre, qui est la principale source de revenus, est très fort chez les populations vivant loin des lieux d'extraction des minérais. En raison de la modernisation forcée et rapide apportée par les compagnies minières, les communautés vivant à proximité des mines ont rompu leur lien originel avec la terre, dévastée par l'activité minière et ses conséquences.



Avelina Chilo Ríos, de 53 años, tiene cáncer. Su marido y dos de sus cinco hijos han muerto por enfermedades relacionadas con la intoxicación crónica por metales pesados. La multinacional minera Glencore ofreció a Avelina una pequeña suma de dinero para comprar su casa y ampliar la explotación minera. Avelina decidió no abandonar su propiedad, ni la comunidad de Tintaya Marchiri donde creció.

Avelina Chilo Ríos, 53, has cancer. She says her husband and two of her five children have also died from diseases related to chronic heavy metal poisoning. Glencore, the multinational mining company, offered Avelina a small sum of money to buy her home to expand the mining site. Avelina chose not to abandon her property and the community of Tintaya Marchiri where she grew up.

Avelina Chilo Ríos, 53 ans, a un cancer. Elle affirme que son mari et deux de ses cinq enfants sont également morts de maladies liées à un empoisonnement chronique aux métaux lourds. La multinationale minière Glencore a proposé à Avelina une petite somme d'argent pour acheter sa maison afin d'étendre l'exploitation minière.



Una mujer obtiene agua del sistema de recogida que ha construido su comunidad. Ayaviry no tiene agua potable porque sus lagos y ríos están contaminados por los residuos mineros. Los recursos hídricos son escasos para la población, mientras son utilizados por la empresa minera. La intoxicación crónica por plomo en los niños provoca retrasos en el desarrollo, trastornos convulsivos, disfunción de órganos e incluso la muerte.

A woman gets water from the water collection system his community has built. Ayaviry has no drinking water because its lakes and rivers are contaminated by mining waste. Thus, water resources are scarce for the population, while used by the mining. Chronic lead poisoning in children causes developmental delays, seizure disorders, organ dysfunction, and even death.

Une femme s'approvisionne en eau grâce au système de collecte d'eau construit par sa communauté. Ayaviry n'a plus d'eau potable, car ses lacs et ses fleuves sont pollués par les déchets miniers. Ainsi, les ressources en eau sont rares pour la population, alors que sont utilisées par la société minière. L'intoxication chronique au plomb chez les enfants entraîne des retards de développement, des troubles convulsifs, des dysfonctionnements organiques, voire la mort.



Presas de colas de la mina Buona Ventura en la comunidad rural de Mimosa, en la provincia de Huancavelica. Los indígenas conviven con este vertedero desde hace 67 años, contaminando sus cultivos e inutilizando el agua.

Tailings dams from the Buona Ventura mine in the Mimosa rural community in Huancavelica province. The Indigenous people have been living with this waste dump for 67 years now, contaminating their crops and making their water unusable.

Barrages de résidus de la mine Buona Ventura dans la communauté rurale de Mimosa, province de Huancavelica. Les populations indigènes vivent depuis 67 ans avec cette décharge qui pollue leurs cultures et rend l'eau inutilisable.



Silvia Chilo Choque, de 40 años, mientras lava a su hijo con parálisis cerebral Julio César Chuahuayo Chilo, de 13 años. Debido a la escasez de agua, muchas personas lavan con agua de lluvia en la época de lluvias. En la estación seca, utilizan agua contaminada del río, hirviéndola primero. Debido a todo este largo proceso, muchas veces la gente puede ducharse una vez a la semana.

Silvia Chilo Choque, 40, while washing her son with cerebral palsy Julio César Chuahuayo Chilo, 13. Due to the scarcity of water, many people wash with rainwater in the rainy season. In the dry season, they use contaminated water from the river, boiling it first. Because of all this long process, many times, people can take a shower one time a week.

Chilo Choque, 40 ans, lave son fils Julio César Chuahuayo Chilo, 13 ans, atteint d'une infirmité motrice cérébrale. En raison de la pénurie d'eau, pendant la saison des pluies de nombreuses personnes se lavent avec l'eau de pluie. Pendant la saison sèche, elles utilisent l'eau polluée du fleuve en la faisant d'abord bouillir. En raison de ce long processus, souvent les gens ne peuvent prendre qu'une douche par semaine.



En la carretera que une la ciudad de Sicuani con Espinar, un camión se salió de la calzada. El camión transportaba material químico que, dispersado en el medio ambiente, lo va a contaminar. Los accidentes en el corredor minero son frecuentes, debido al mal estado de la carretera, así como de los procedimientos de seguridad en el trabajo, y al abuso del alcohol.

Along the road that connects the city of Sicuani with Espinar, a truck left the roadway. The truck was transporting chemical material which, dispersed into the environment, is going to pollute it. Accidents along the mining corridor are frequent due to the poor state of the road and the work safety procedures, and alcohol abuse.

Sur la route reliant la ville de Sicuani à Espinar, un poids-lourd a fait une sortie de route. Le poids-lourd transportait des matières chimiques qui, lorsqu'elles sont dispersées dans l'environnement, le polluent. Les accidents sont fréquents dans le corridor minier, en raison du mauvais état des routes, des procédures de sécurité au travail défaillantes, et de l'abus d'alcool.



Grimalda De Cuno, en su casa, llora a un ternero que nació muerto el día anterior. “La tasa de mortalidad de los animales de granja ha aumentado drásticamente desde que se impuso la extracción de minerales, porque beben agua de ríos contaminados”, afirma. La agricultura y la ganadería ya no son una fuente de sustento para las comunidades de los alrededores de Espinar.

Grimalda De Cuno, in her home, is mourning a calf born dead the day before. “The mortality rate of farm animals has risen dramatically since mineral extraction took hold because they drink water from contaminated rivers”, she says. Agriculture and livestock are no longer a source of sustenance for the communities around Espinar.

Grimalda De Cuno, chez elle, pleure un veau mort-né la veille. « Le taux de mortalité des animaux de ferme a augmenté de façon spectaculaire depuis que l'extraction de minerais a été imposée, car ils boivent l'eau des rivières polluées », dit-elle. L'agriculture et l'élevage ne sont plus une source de subsistance pour les communautés des alentours d'Espinar.



El ciclo de protestas, que duró más de 60 días, organizado por la población local para impedir la apertura de la mina a cielo abierto, Tía María, por parte de la mexicana Southern Perú Copper Corporation. Los enfrentamientos entre policía y manifestantes resultaron una guerrilla urbana, con las fuerzas policiales a la mano. Los manifestantes temían que la mina redujera sus fuentes de agua y contaminara el Valle de Tambo.

Cycle of protests, which lasted more than 60 days and were organized by the local population to prevent the opening of the Tía María open-pit mine by the Mexican Southern Peru Copper Corporation, the clashes between police and protesters turned into urban guerrilla. The protesters feared that the Tia María mine will have reduced their water sources, pollute the fertile Valle de Tambo.

Protestations organisées par la population locale pour empêcher l'ouverture de la mine à ciel ouvert de Tía María par la Southern Peru Copper Corporation du Mexique, qui ont duré plus de 60 jours, les affrontements entre la police et les manifestants se sont transformés en guérilla urbaine. Les manifestants craignaient que la mine de Tía María ne réduise leurs sources d'eau et ne pollue la vallée fertile de Tambo.

La ciudad de Ayaviri, antes de la llegada de la mina, vivía del queso y la leche. El queso de Ayaviri se exportaba a todo el Perú, llegando hasta Lima y Cusco. Debido a la contaminación del agua, las vacas comenzaron a producir menos leche y de baja calidad. Así, los ingresos económicos de los ganaderos se reducen considerablemente y los productores de queso tienen dificultades para venderlo fuera de la ciudad porque los mercados cercanos no quieren “queso contaminado”. Esta tierra no produce verduras, por lo que la gente se encuentra sin los insumos necesarios para la agricultura y la ganadería.

The city of Ayaviri, before the mine arrived, lived on cheese and milk. The cheese from Ayaviri was exported all over Peru, reaching as far as Lima and Cusco. Due to water contamination, the cows began to produce less milk and of low quality. Thus, the economic income of the breeders is lowered considerably, and the cheese producers have difficulty in selling it outside the city because the nearby markets do not want “contaminated cheese.” This land does not produce vegetables, so people find themselves without the inputs due to farming and ranching.

Avant l'arrivée de la mine, la ville d'Ayaviri vivait de fromage et de lait. Le fromage Ayaviri était exporté dans tout le Pérou, jusqu'à Lima et Cusco. En raison de la pollution de l'eau, les vaches ont commencé à produire du lait de mauvaise qualité, et en moindre quantité. En conséquence, les revenus des éleveurs sont considérablement réduits et les producteurs de fromage ont des difficultés à vendre du fromage en dehors de la ville, car les marchés voisins ne veulent pas de leur « fromage pollué ». Le niveau de sécheresse de la terre est évident dans ce produit. Ces terres ne produisant pas de légumes, les gens se retrouvent sans les intrants nécessaires à l'agriculture et à l'élevage.



Médicos del Mundo
30 años luchando contra todas las enfermedades,
incluida la injusticia

Médicos del Mundo
30 years combating all diseases,
including injustice

Médicos del Mundo
30 ans de lutte contre toutes les maladies,
y compris l'injustice

Médicos del Mundo es una ONG independiente de cualquier filiación política o religiosa que defiende el derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna. La organización la forman personas voluntarias y contratadas que aúnan sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones de derechos en este ámbito.

Durante el año 2020, desde Médicos del Mundo España trabajamos en 19 países o territorios (Angola, Campamentos de personas refugiadas saharauis en Tinduf (Argelia), Bolivia, Burkina Faso, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Mauritania, México, Mozambique, Sierra Leona, Senegal, Sudán del Sur, Territorio Palestino Ocupado, Venezuela y Ucrania), a través de 132 proyectos –68 de cooperación al desarrollo y 64 de acción humanitaria- de los cuales fueron destinatarias directas tres millones de personas. Además, desarrollamos 150 proyectos dentro de España, en los que atendimos a más de 23.000 personas.

Líneas de actuación

Cooperación internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados a paliar los principales problemas de salud de las comunidades. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos. En ellos nos enfrentamos a grandes retos como la escasez de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestro objetivo es asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud dañadas. No solo intervenimos durante las emergencias, sino que también trabajamos en la preparación de la respuesta ante catástrofes y en la puesta en marcha de sistemas de alerta temprana.

Inclusión social

También en los países desarrollados existen colectivos de personas en situación de exclusión social. A ellas, a las personas sin hogar, a las que consumen drogas, a aquellas que sufren la explotación sexual y a las migrantes sin acceso al sistema de salud se dirige la atención de Médicos del Mundo. También abordamos el problema de la mutilación genital femenina para evitar sus

implicaciones físicas, psíquicas, sociales y legales mediante la prevención y la sensibilización. Estos proyectos se desarrollan a través de la estructura que la ONG tiene en el Estado español, donde está presente en 14 de las 17 comunidades autónomas.

Activismo social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además, tratamos de generar conciencias críticas para construir –tanto en el norte como en el sur– una sociedad civil comprometida con la solidaridad, cuyas demandas se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para proteger el derecho a la salud.

Médicos del Mundo Internacional

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en 17 países: Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Italia, Japón, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia, Suiza y Turquía. Desde estas delegaciones se diseñan proyectos relacionados con la salud tanto en los países del sur global como en sus propios territorios. Todas compartimos la misma visión, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el objetivo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países.

Médicos del Mundo (Doctors of the World) is an NGO, independent of any political or religious affiliation, that promotes human development by defending every person's fundamental right to health and a dignified life. The organisation is made up of volunteers and staff who join their efforts to achieve universal, fair access to health and denounce violations of this right.

In 2019, Médicos del Mundo España worked in 21 countries or territories in Africa, America, Asia and Europe through 109 projects, 67 of which involved development cooperation and 43 of which involved humanitarian aid (emergency relief), directly benefitting nearly three million people. We also carried out 94 projects in Spain providing care to nearly a further 20.000 people.

Lines of Action

International Cooperation

The development cooperation projects are geared to mitigating major health problems in the communities involved. Taking a long-term approach, the programmes are integrated into the structures of the Ministries of Health in the countries where we work facing tremendous challenges such as the lack of and/or constant turnover of health personnel, particularly acute in Africa.

Humanitarian Aid

Médicos del Mundo facilitates aid to the most vulnerable population in areas affected by natural disasters or conflicts. Our intervention aims to assure health care and rebuild damaged health infrastructure. We not only intervene in emergencies, but also work to prepare disaster response and implement early warning systems.

Social Inclusion

Also in developed countries like our own, there are groups who are excluded. It is to them, to those who are drug users, live in prostitution, are homeless and/or immigrants without access to the health system that we gear our attention. We also address the issue of female genital mutilation to prevent its physical, psychological, social and legal implications through prevention and awareness raising. These projects are carried out through Médicos del Mundo's structure in 14 of Spain's 17 autonomous regions.

Mobilization

The organisation also strives for social change. To bring this about, it aims to engage society in situations of inequality and violations of the right to health. We also try to foster critical thought to build a civil society committed to solidarity in the Global North and South alike, and whose demands are considered when political, economic and social decisions are taken. In addition, we perform advocacy work with persons in influential positions and those making political decisions so that measures are taken and resources allocated to protect the right to health.

Médicos del Mundo around the World

In addition to Spain, Médicos del Mundo is present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Portugal, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom and the United States. All delegations share the same vision both in terms of their conception of helping the most disadvantaged and in their goal to instil the idea of global solidarity in all countries.

Médicos del Mundo (Médecins du Monde) est une ONG indépendante de toute idéologie politique ou religieuse qui défend le droit fondamental des personnes à la santé et à une vie digne. L'organisation est composée de personnes bénévoles et rémunérées qui unissent leurs efforts pour obtenir un accès universel et équitable à la santé et dénoncer les violations des droits dans ce domaine.

En 2019, Médicos del Mundo Espagne a travaillé dans 21 pays et territoires d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Europe, à travers 109 projets - 67 de coopération au développement et 43 projets d'action humanitaire (situations d'urgence) -, dont près de trois millions de personnes ont été bénéficiaires. Nous menons aussi, en Espagne, 94 projets régionaux destinés à plus de 20 000 personnes.

Lignes d'action

Coopération internationale

Les projets d'aide au développement sont axés sur les principaux problèmes de santé des communautés. Dans une perspective à long terme, les programmes sont intégrés dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays où nous travaillons et où nous faisons face à de grands défis, comme le manque de personnel de santé et son roulement constant (particulièrement meurtrier sur le continent africain).

Action humanitaire

Médicos del Mundo apporte une aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention vise à y garantir les soins de santé et à reconstruire les infrastructures sanitaires détruites. Nous agissons en situation d'urgence, mais nous œuvrons également pour anticiper une réponse en cas de catastrophe avec la mise en place de systèmes d'alerte précoce.

Inclusion sociale

Des collectifs de personnes en situation d'exclusion existent aussi dans les pays développés. Les programmes de Médicos del Mundo leur sont adressés, tout comme aux sans-abris, aux consommateurs de drogues, aux victimes d'exploitation sexuelle et aux migrants privés d'accès au système de santé. Le problème de la mutilation génitale féminine est aussi abordé afin d'éviter ses conséquences physiques, psychiques, sociales et légales, au moyen d'actions de prévention et de sensibilisation. Ces projets sont menés à bien à travers la structure dont dispose l'ONG au sein de l'État espagnol, présente dans 14 des 17 communautés autonomes.

Mobilisation sociale

L'organisation a également pour objectif la transformation sociale. Depuis Médicos del Mundo, nous prétendons faire part à la société des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. De plus, nous tentons de générer des connaissances critiques pour bâtir, au Nord comme au Sud, une société civile solidaire et dont les demandes seront examinées lors de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Aussi, nous menons des actions qui s'adressent aux personnes influentes pour que des mesures soient adoptées et que les ressources nécessaires pour protéger le droit à la santé soient fournies.

Médecins du Monde International

En plus de l'Espagne, Médecins du Monde est présent dans 15 pays : Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie. Des projets liés à la santé sont élaborés depuis ces délégations et mis en œuvre aussi bien dans les pays du Sud qu'au sein de leurs propres territoires. Toutes les délégations partagent une même vision concernant la mise au point de l'aide apportée aux personnes les plus défavorisées et l'objectif commun de faire régner une idée de solidarité globale dans tous les pays.

Médicos del Mundo España

Directorio de oficinas

Office Directory

Répertoire des bureaux

Sede Central

Calle Conde de Vilches 15
28028 Madrid
+34 91 543 6033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

Sedes Autonómicas

Andalucía

Sevilla
Calle Bajos del Puente Cristo de la
Expiración s/n
41001 Sevilla
+34 95 490 8288
sevilla@medicosdelmundo.org

Almería

Calle Juan de la Encina 2, bajo 4
04006 Almería
+34 95 025 2432
almeria@medicosdelmundo.org

Granada

Carretera antigua de Málaga 92, local
1, bajo A
18015 Granada
+34 85 895 4081 / 676 317 885

Málaga

Calle Cruz Verde 16
29013 Málaga
+34 95 225 2377
malaga@medicosdelmundo.org

Aragón

Zaragoza
Calle Calatorao 8, bajo
50003 Zaragoza
+34 97 640 4940 / 608 218 170
aragon@medicosdelmundo.org

Huesca

Plaza San Pedro 5, 1ºC
22001 Huesca
+34 97 422 9210 / 639 556 962
huesca@medicosdelmundo.org

Principado de Asturias

Plaza Barthe Aza 6, bajo
33009 Oviedo
+34 98 520 7815
asturias@medicosdelmundo.org

Canarias

Las Palmas de Gran Canaria
Calle Tomás Morales 59, 1ª planta
35004 Las Palmas de Gran Canaria
+34 92 836 7100
canarias@medicosdelmundo.org

Lanzarote

Plaza de la Constitución 9, 1ºJ
35500 Arrecife (Las Palmas)
+34 92 880 5555
lanzarote@medicosdelmundo.org

Tenerife

Calle del Castillo 62, 1º
38003 Santa Cruz de Tenerife
+34 92 224 8936
tenerife@medicosdelmundo.org

Castilla-La Mancha

Toledo
Plaza de Santa Bárbara 3
45006 Toledo
+34 92 522 2312 / 660 201 784
castillamancha@medicosdelmundo.org

Albacete

Calle Bernabé Cantos 31
02003 Albacete
+34 96 799 5496 / 609 744 791
albacete@medicosdelmundo.org

Castilla y León

Calle Villanueva 1
47013 Valladolid
+34 98 358 3463 / 689 700 213
castillayleon@medicosdelmundo.org

Cataluña

Calle Erasme de Janer 8
08001 Barcelona
+34 93 289 2715
catalunya@medicosdelmundo.org

Comunidad de Madrid

Calle Juan Montalvo 6
28040 Madrid
+34 91 315 6094
madrid.ca@medicosdelmundo.org

Comunidad Valenciana

Valencia
Calle Carniceros 14, bajo izquierda
46001 Valencia
+34 96 391 6767
valencia@medicosdelmundo.org

Alicante

Calle Gimnasta Maisa Lloret 8, bajo
derecha
03013 Alicante
+34 96 525 9630
alicante@medicosdelmundo.org

Euskadi

Bilbao
Calle Bailén 1, bajo
48003 Bilbao (Vizcaya)
+34 94 479 0322
euskadi@medicosdelmundo.org

Vitoria

Calle del Cubo 1
01001 Vitoria-Gasteiz
653 994 567
araba@medicosdelmundo.org

Extremadura

Calle Almendralejo 16 A, 1ª planta
06800 Mérida (Badajoz)
+34 683 659 368 / 685 3334 592
extremadura@medicosdelmundo.org

Galicia

Santiago de Compostela
Calle Rúa Galeras 13, 2ª, oficinas 6 y 7
15705 Santiago de Compostela
(A Coruña)
+34 98 157 8182
galicia@medicosdelmundo.org

Vigo

Calle Illas Baleares 15, bajo
36203 Vigo (Pontevedra)
+34 98 648 4301
vigo@medicosdelmundo.org

Islas Baleares

Palma de Mallorca
Calle Ricardo Ankerman 1, bajos
07006 Palma de Mallorca
+34 97 175 1342
illesbalears@medicosdelmundo.org

Ibiza

Calle Galicia 9-11, Edificio Plaza, local 10
07800 Ibiza
+34 628 467 378
ibiza@medicosdelmundo.org

Navarra

Calle de Aralar 40, bajo
31004 Pamplona
+34 84 820 7340
navarra@medicosdelmundo.org

Médicos del Mundo

Red internacional

International Network

Réseau international

Delegaciones Nacionales

National Delegations

Délégations Nationales

Ärzte Der Welt

Alemania

Tel. +49 (0) 894 52 3081-0
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

Médicos del Mundo

Argentina

Tel. +54 11 4954 0080
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

Médecins du Monde

Bélgica

Tel. +32 (0) 2 225 43 00
info@medecinsdumonde.be
www.medecinsdumonde.be

Médecins du Monde

Canadá

Tel. +1 514 281 8998
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

Medici del Mondo

Italia

Tel. +00 39 333 917 5389
info@medicidelmondo.it
www.medicidelmondo.it

Doctors of the World

Estados Unidos

Tel. +1 646 307-7584
info@doctorsoftheword.org
www.doctorsoftheworld.org

Médicos del Mundo

España

Tel. +34 91 543 6033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

Médecins du Monde

Francia

Tel. +33 1 44 92 15 15
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Γιατροί του Κόσμου Ελλάδος

Grecia

Tel. +30 210 32 13 150
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

世界の医療団

Japón

Tel. +81 03-3585-6436
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

Médecins du Monde

Luxemburgo

Tel. +352 28 89 20 40
info@medecinsdumonde.lu
www.medecinsdumonde.lu

Dokters van de Wereld

Países Bajos

Tel. +31 020 765 3800
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

Médicos do Mundo

Portugal

Tel. +351 213 619 520 / 22
mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

Doctors of the World

Reino Unido

Tel. +44 0207 167 5789
info@doctorsoftheworld.org.uk
www.doctorsoftheworld.org.uk

Läkare I Världen

Suecia

Tel. +46 08 664 66 87
info@lakareivarlden.se
www.lakareivarlden.se

Médecins du Monde

Suiza

Tel. +41 (0) 32725 36 16
info@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch

Dünya Doktorları Derneği

Turquía

Tel. +90212249 44 48
info@dunyadoktorlari.org.tr
www.dunyadoktorlari.org.tr

Créditos

Credits

Crédits

Médicos del Mundo

Directora de comunicación e incidencia política
Eva Aguilera González

Responsable de comunicación
Nora Mora Prato

Coordinadora del Premio Internacional Luis Valtueña
Fabiola Barranco Riaza
y Eliett Cabezas Elizondo

Colaboración en la producción
Rosario Estébanez Estébanez
y Ximena González Restrepo

Médicos del Mundo agradece el patrocinio de Leica Camera Iberia y Fujifilm, el apoyo de sus socios/as, donantes y otros colaboradores privados.

www.medicosdelmundo.org



Catálogo

Coordinación
Fabiola Barranco Riaza
y Ximena González Restrepo

Fotografías y textos
Jędrzej Nowicki
Alessandro Cinque
Alejandro Cegarra
Jérémie Lempin

Edición y revisión de textos
Nora Mora Prato
y Fabiola Barranco

Diseño y maquetación
gráfica futura

Traducciones
Agrupación de Intérpretes de Madrid
Cemetra

Impresión
Estudios Durero S.L.

Papel
Creator vol de 150 grs.

Impreso en Bilbao, España, 2021

© De esta edición: Médicos del Mundo
España

© De los textos: sus autores
© De las traducciones: sus autores
© De las fotografías: sus autores

Todos los derechos reservados

Fotografía página 1 / Photography
Page 1 / Photographie page 1:

Jędrzej Nowicki
Las Cicatrices / The Scars
/ Les cicatrices

Este catálogo ha sido realizado con motivo de la exposición itinerante del 25º Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, organizada por Médicos del Mundo en colaboración con instituciones públicas y privadas.

This catalogue was made for the itinerant exhibition of the 25th Luis Valtueña International Photography Award, organized by Médicos del Mundo in cooperation with public and private institutions.

Ce catalogue a été réalisé à l'occasion de l'exposition itinérante du 25ème Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, organisée par Médicos del Mundo en collaboration avec des institutions publiques et privées.

Desde 1997, Médicos del Mundo España convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, dedicado a la memoria de Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo y Mercedes Navarro, cuatro miembros de la organización que fueron asesinados en Ruanda y Bosnia-Herzegovina mientras participaban en proyectos de acción humanitaria.

Since 1997, each year, Médicos del Mundo Spain has organised the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award dedicated to the memory of Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo and Mercedes Navarro, four members of the organisation who were killed in Rwanda and Bosnia and Herzegovina while engaged in humanitarian work.

Chaque année depuis 1997, Médicos del Mundo Espagne convoque le Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, consacré à la mémoire de Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo et Mercedes Navarro, quatre membres de l'organisation assassinés au Rwanda et en Bosnie-Herzégovine alors qu'ils participaient à des projets d'aide humanitaire.